



MANITOU BF
BP 10249
44158 ANCENIS CEDEX - FRANCE
TEL: + 33 (0)2 40 09 10 11

UW DEALER

647468 NL (20/06/2014)

MSI25T 4ST3A
MSI30T 4ST3A
MSI35T 4ST3A
MH25-4T BUGGIE 4ST3A

HANDLEIDING
(OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING)

INHOUDSOPGAVE

INSTRUCTIES VOOR DE VERANTWOORDELIJKE VAN DE FIRMA **1 - 4**

HET WERKTERREIN	1 - 4
DE BEDIENER	1 - 4
DE HEFTRUCK	1 - 4
A - GESCHIKTHEID VAN DE HEFTRUCK TAV VAN HET GEBRUIK	1 - 4
B - AANPASSING VAN DE HEFTRUCK AAN DE NORMALE OMGEVINGSVOORWAARDEN	1 - 4
C - WIJZIGING VAN DE HEFTRUCK	1 - 5
DE INSTRUCTIES	1 - 5
HET ONDERHOUD	1 - 5

INSTRUCTIES VOOR DE BEDIENER **1 - 6**

INLEIDING	1 - 6
ALGEMENE INSTRUCTIES	1 - 6
A - HANDLEIDING	1 - 6
B - TOESTEMMING OM TE RIJDEN IN FRANKRIJK (of de van kracht zijnde wetgeving raadplegen wat betreft de andere landen)	1 - 6
C - ONDERHOUD	1 - 6
D - WIJZIGING VAN DE HEFTRUCK	1 - 6
E - OPTILLEN VAN PERSONEN	1 - 6
INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET RIJDEN ONBELAST EN MET EEN LADING	1 - 8
A - ALVORENS DE HEFTRUCK OP TE STARTEN	1 - 8
B - INRICHTING VAN DE BESTUURDERS CABINE	1 - 8
C - OMGEVING	1 - 9
D - ZICHTBAARHEID	1 - 9
E - OPSTARTEN VAN DE HEFTRUCK	1 - 10
F - RIJDEN MET DE HEFTRUCK	1 - 10
G - STOPPEN VAN DE HEFTRUCK	1 - 11
H - RIJDEN MET DE HEFTRUCK OP DE OPENBARE WEG	1 - 12
INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET HANTEREN VAN EEN LADING	1 - 13
A - KEUZE VAN HET TOEBEHOREN	1 - 13
B - GEWICHT VAN DE LADING EN ZWAARTEPUNT	1 - 13
C - OVERDWARSE STABILITEIT VAN DE HEFTRUCK	1 - 14
D - OPPAKKEN VAN EEN LADING OP DE GROND	1 - 14
E - OPPAKKEN EN NEERZETTEN VAN EEN HOGE LADING OP BANDEN	1 - 15

ONDERHOUDSINSTRUCTIES VAN DE HEFTRUCK **1 - 16**

ALGEMENE INSTRUCTIES	1 - 16
ONDERHOUD	1 - 16
PEIL VAN DE SMEERMIDDELEN EN DE BRANDSTOF	1 - 16
HYDRAULIEK	1 - 16
ELEKTRICITEIT	1 - 16
SOLDERINGEN	1 - 17
WASSEN VAN DE HEFTRUCK	1 - 17

DE HEFTRUCK WORDT LANGE TIJD NIET GEBRUIKT **1 - 18**

INLEIDING	1 - 18
VOORBEREIDING VAN DE HEFTRUCK	1 - 18
BESCHERMING VAN DE VERBRANDINGS MOTOR	1 - 18
BESCHERMING VAN DE HEFTRUCK	1 - 18
DE HEFTRUCK WORDT OPNIEUW IN GEBRUIK GENOMEN	1 - 19

INSTRUCTIES VOOR DE VERANTWOORDELIJKE VAN DE FIRMA

HET WERKTERREIN

- Een goed beheer van het werkterrein vermindert het risico op ongelukken:
 - . terrein met zo weinig mogelijk oneffenheden en hindernissen,
 - . geen te sterke hellingen,
 - . gecontroleerde beweging van voetgangers, etc...

DE BEDIENER

- De heftruck mag uitsluitend en alleen door gekwalificeerd personeel worden gebruikt dat hiervoor toestemming heeft gekregen. Voornoemde toestemming moet schriftelijk gegeven worden door de bevoegde verantwoordelijke van het bedrijf waar de heftruck wordt gebruikt en de bediener moet deze toestemming altijd bij zich hebben.

- !** *Volgens de ervaring kunnen er bepaalde contra-indicaties optreden wat betreft het gebruik van de heftruck. Deze vormen van afwijkend gebruik, waarvan de belangrijkste hieronder staan vermeld, zijn absoluut verboden.*
- *Een voorspelbaar afwijkend gedrag dat voortvloeit uit een normale onachtzaamheid maar dat niet voortvloeit uit de wil het materiaal opzettelijk onjuist te gebruiken.*
 - *De reflexen van een persoon in geval van storing, incident, defect enz... tijdens het gebruik van de heftruck.*
 - *Het gedrag dat voortvloeit uit de toepassing van het principe van de "weg van de minste weerstand" tijdens het uitvoeren van werkzaamheden.*
 - *Bij bepaalde machines, het voorspelbare gedrag van bepaalde personen zoals leerlingen, pubers, gehandicapten, stagiaires die graag een heftruck zouden willen besturen en van bedieners die de heftruck willen gebruiken omdat zij een weddenschap of een wedstrijd zijn aangegaan of om zelf ervaring op te doen.*
- De verantwoordelijke van het materiaal moet met deze criteria rekening houden bij het inschatten van de rijvaardigheid en -geschiktheid van de personen.*

DE HEFTRUCK

A - GESCHIKTHEID VAN DE HEFTRUCK TAV VAN HET GEBRUIK

- MANITOU heeft zich ervan verzekerd dat de heftruck geschikt voor gebruik is bij normale omstandigheden zoals deze zijn beschreven in de handleiding met een **STATISCH** proefcoëfficiënt van **1,33** en een **DYNAMISCH** proefcoëfficiënt van **1** zoals voorgeschreven in de geharmoniseerde norm **EN 1726-1** voor heftrucks met mast.
- Alvorens de heftruck in gebruik te nemen, moet de verantwoordelijke van het bedrijf controleren of de heftruck geschikt is voor de te verrichten werkzaamheden en bepaalde proeven uitvoeren (naar gelang de van kracht zijnde wetgeving).

B - AANPASSING VAN DE HEFTRUCK AAN DE NORMALE OMGEVINGSVOORWAARDEN

- Buiten de normale standaard uitrustingen die op de heftruck zijn gemonteerd, zijn er talrijke opties beschikbaar zoals: wegverlichting, remlichten, zwaailicht, achteruitrijlichten, claxon bij het achteruit rijden, werklucht voor, werklucht achter enz...
- De bediener moet rekening houden met de gebruiksomstandigheden bij het instellen van de signalisatie en de verlichting van de heftruck. Raadpleeg uw dealer.
- Men moet rekening houden met de weersomstandigheden op de plaats van gebruik.
 - Bescherming tegen vorst (zie: 3 - ONDERHOUD: SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF).
 - Aanpassen van de smeermiddelen (neem contact op met uw dealer).
 - Filtreren van de verbrandingsmotor (zie: 3 - ONDERHOUD: FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).

- !** *In de fabriek worden de smeermiddelen gevuld voor gebruik bij een matig klimaat, te weten: - 15°C tot + 35°C. Wat betreft gebruik bij hogere of lagere temperaturen moet men alvorens de heftruck te starten, de smeermiddelen aftappen en opnieuw vullen met speciale smeermiddelen die overeenkomen met de omgevingstemperatuur. Hetzelfde geldt voor het koelmiddel.*

- Als de heftruck wordt gebruikt op plaatsen waar geen brandblusmiddelen beschikbaar zijn, moet men een individuele brandblusser op de heftruck aanbrengen, raadpleeg uw dealer.

- !** *De heftruck is ontworpen voor gebruik buiten bij normale weersomstandigheden en binnen in goed geventileerde ruimtes. Het is verboden de heftruck te gebruiken op plaatsen waar brand- of ontploffingsgevaar bestaat (bijvoorbeeld raffinaderijen, brandstof- of gasopslagplaatsen, plaatsen waar ontvlambare producten worden opgeslagen.). Voor het gebruik op dit soort plaatsen zijn er speciale uitrustingen beschikbaar (neem contact op met uw dealer).*

- Onze heftrucks zijn conform de richtlijn 2004/108/EG inzake elektromagnetische compatibiliteit (EMC), en de overeenkomstige geharmoniseerde norm EN 12895. De goede werking ervan is niet meer gegarandeerd als ze in zones bewegen waar de elektromagnetische velden sterker zijn dan de door deze norm vastgelegde drempel (10 V/m).
- De richtlijn 2002/44/EG verplicht bedrijfsleiders om hun werknemers niet bloot te stellen aan overmatige trillingsdosissen. Er bestaat geen erkende meetcode die toelaat om de machines van de verschillende fabrikanten te vergelijken. De werkelijke ontvangen dosissen kunnen dan ook enkel in werkelijke omstandigheden worden gemeten, bij de gebruiker.
- Hieronder vindt u een aantal raadgevingen om deze trillingsdosissen tot een minimum te beperken:
 - De heftruck en het toebehoren kiezen die het best aan het geplande gebruik aangepast zijn.
 - De instelling van de zitting aan het gewicht van de bediener aanpassen (naar gelang heftruckmodel) en deze in goede staat houden, evenals de cabineophanging. Pomp de banden op volgens de aanbevelingen.
 - Zich ervan vergewissen dat de bedieners hun werksnelheid aan de staat van het terrein aanpassen.
 - In de mate van het mogelijke, de terreinen aanpassen om ze vlakker te maken, obstakels en schadelijke gaten in het wegdek weghalen.

C - WIJZIGING VAN DE HEFTRUCK

- Voor uw eigen veiligheid en die van anderen, is het u verboden de structuur en de instelling van de verschillende componenten van de heftruck zelf te wijzigen (hydraulische druk, tarreren van de begrenzers, toerental van de verbrandingsmotor, toevoeging van een extra uitrusting, toevoeging van tegengewicht, niet gehomologeerde toebehoren, waarschuwingssystemen enz...). In dit geval kan de aansprakelijkheid van de constructeur niet ingeroepen worden.

DE INSTRUCTIES

- De handleiding moet altijd in goede staat opgeborgen worden op de hiervoor voorziene plaats in de heftruck en in de taal die door de bediener wordt gebruikt.
- De handleiding moet vervangen worden, evenals de platen en stickers, indien zij niet goed leesbaar meer zijn of beschadigd zijn.

HET ONDERHOUD

- Het onderhoud en de reparaties die niet beschreven zijn in het deel 3 - ONDERHOUD, moeten uitgevoerd worden door gekwalificeerd personeel (zie uw dealer) en met inachtneming van de noodzakelijke veiligheidsvoorwaarden ter bescherming van de gezondheid van de bediener en derden.

 **Het is nodig de heftruck periodiek aan controlebeurten te onderwerpen om ervoor te zorgen dat hij aan de voorschriften en normen blijft voldoen. De frequentie van deze controlebeurten is bepaald in de wetgeving die van kracht is in het land waar de heftruck wordt gebruikt.**

INSTRUCTIES VOOR DE BEDIENER

INLEIDING

ALS U DIT SYMBOOL ZIET:



WIL DAT ZEGGEN LET OP ! WEES VOORZICHTIG ! UW VEILIGHEID EN DE VEILIGHEID VAN ANDEREN EN VAN DE HEFTRUCK LOPEN GEVAAR.

⚠ *Het gevaar voor een ongeluk tijdens het gebruik, het onderhoud of het repareren van de heftruck kan beperkt worden indien u de veiligheidsvoorschriften en de preventieve maatregelen die in deze handleiding staan beschreven, in acht neemt.*

- U mag uitsluitend en alleen de handelingen en manoeuvres beschreven in deze handleiding uitvoeren. De constructeur is niet in staat alle situaties die mogelijk gevaar kunnen opleveren, te voorzien. Dientengevolge moeten de voorschriften met betrekking tot de veiligheid vermeld in de handleiding en op de heftruck beschouwd worden als zijnde niet uitputtend.
- U moet te allen tijde, in uw hoedanigheid van bediener, de mogelijke risico's voor uzelf en voor de anderen of de heftruck, op verstandige wijze inschatten tijdens het gebruik van de heftruck.

⚠ *Het niet in acht nemen van de veiligheids- en gebruiksvoorschriften, van de instructies met betrekking tot de reparaties of het onderhoud van de heftruck kan ernstige ongevallen en zelfs dodelijke ongevallen met zich mee brengen.*

ALGEMENE INSTRUCTIES

A - HANDLEIDING

- De handleiding aandachtig lezen.
- De handleiding moet altijd in goede staat opgeborgen worden op de hiervoor voorziene plaats in de heftruck.
- Onleesbaar geworden of beschadigde platen en stickers moet u onmiddellijk melden.

B - TOESTEMMING OM TE RIJDEN IN FRANKRIJK

(of de van kracht zijnde wetgeving raadplegen wat betreft de andere landen).

- Alleen gekwalificeerd personeel dat hiervoor toestemming heeft gekregen mag de heftruck gebruiken. Deze toestemming moet schriftelijk gegeven worden door de bevoegde verantwoordelijke van het bedrijf waar de heftruck gebruikt wordt en de bediener moet deze toestemming te allen tijde bij zich hebben.
- De bediener heeft niet het recht iemand anders toestemming te geven om met de heftruck te rijden.

C - ONDERHOUD

- Als de bediener ziet dat de heftruck niet in goede staat van werking verkeert of niet (meer) beantwoordt aan de veiligheidsvoorschriften, moet hij zijn verantwoordelijke hiervan onmiddellijk op de hoogte stellen.
- De bediener mag niet zelf reparaties of af- of instellingen verrichten behalve indien hij hiervoor een opleiding heeft gevolgd. Hij moet zelf de heftruck schoon houden indien deze werkzaamheden aan hem zijn toevertrouwd.
- De bediener moet het dagelijkse onderhoud verrichten (zie: 3 - ONDERHOUD: A - DAGELIJKS OF OM DE 10 WERKUREN).
- De bediener moet controleren of de banden geschikt zijn voor de grond (zie contactvlak van de banden met de grond in het hoofdstuk: 2 - BESCHRIJVING: VOOR- EN ACHTERBANDEN). Er zijn op dit gebied verschillende opties beschikbaar, neem contact op met uw dealer.
 - Banden ZAND.
 - Banden LANDBOUWGROND.
 - Sneeuwbanden.

⚠ *De heftruck niet gebruiken als de banden onvoldoende opgepompt, beschadigd of te erg versleten zijn, dit zou gevaar kunnen opleveren voor uw veiligheid of die van anderen of schade aan de heftruck berokkenen. Het monteren van met schuim gevulde banden is verboden en valt niet onder de garantie van de constructeur behoudens voorafgaande toestemming hiertoe.*

D - WIJZIGING VAN DE HEFTRUCK

- Voor uw veiligheid en die van anderen is het u verboden de structuur en de instellingen van de verschillende componenten van de heftruck zelf te wijzigen (hydraulische druk, tarreren van de begrenzers, toerental van de verbrandingsmotor, toevoeging van een extra uitrusting, toevoeging van tegengewicht, niet gehomologeerde toebehoren, waarschuwingssystemen enz...). In dit geval kan de aansprakelijkheid van de constructeur niet ingeroepen worden.

E - OPTILLEN VAN PERSONEN

- Het gebruik van werkuitrustingen en heftoestellen om personen op te tillen is:
 - ofwel verboden
 - ofwel bij uitzondering toegestaan en met inachtneming van bepaalde voorwaarden (zie van kracht zijnde regels in het land waar de heftruck gebruikt wordt).

A - ALVORENS DE HEFTRUCK OP TE STARTEN

- Het dagelijkse onderhoud uitvoeren (zie: 3 - ONDERHOUD: A - DAGELIJKS OF OM DE 10 WERKUREN).
- Controleren of de lichten, knipperlichten en ruitenwissers naar behoren werken en schoon zijn.
- Controleren of de achteruitkijkspiegels naar behoren werken, schoon zijn en goed zijn ingesteld.
- Controleren of de claxon werkt.

B - INRICHTING VAN DE BESTUURDESCABINE

- Ongeacht de ervaring die de bediener al heeft opgedaan, moet hij, alvorens de heftruck in gebruik te nemen, zich vertrouwd maken met de plaats en het gebruik van alle controle-instrumenten en bedieningsorganen.
- Hij moet kleding dragen die geschikt is voor het besturen van een heftruck, hij moet vermijden los zittende kleren aan te trekken.
- Hij moet de beschermingsinrichtingen monteren die overeenkomen met de te verrichten werkzaamheden.
- Een te lange blootstelling aan een hoog geluidsniveau kan gehoorstoornissen veroorzaken. Ter bescherming tegen hinderlijk geluid is het aangeraden oorbeschermers te dragen.
- Altijd met het gezicht naar de heftruck toe in of uit de bestuurderscabine klimmen met behulp van de hiervoor voorziene handvaten. Nooit van de heftruck afspringen.
- Altijd oplettend blijven tijdens het gebruik van de heftruck, niet de radio aanzetten of naar muziek luisteren met een kop- of oortelefoon.
- Nooit de heftruck besturen met natte handen of schoenen of met handen of schoenen besmeurd met vet.
- Voor een beter comfort, de stoel instellen op uw postuur en tijdens het rijden een goede houding aannemen.



U mag nooit en te nimmer de stoel verstellen of instellen als de heftruck in beweging is.

- De bediener moet altijd een normale, goede houding aannemen bij het rijden: het is verboden armen of benen en in het algemeen ongeacht welk lichaamsdeel buiten de bestuurderscabine van de heftruck te steken.
- Het is verplicht de veiligheidsriem om te doen, de riem moet worden afgesteld op het postuur van de bestuurder.
- De bedieningsorganen mogen nooit en te nimmer gebruikt worden voor doeleinden waarvoor zij niet zijn bestemd (bijvoorbeeld: om in of uit de heftruck te klimmen, als kapstok enz...).
- In het geval de bedieningsorganen voorzien zijn van een inrichting voor geforceerde werking (blokkering van de hendel), is het verboden de bestuurderscabine te verlaten zonder deze bedieningsorganen in de normale stand terug te zetten.
- Het is verboden mensen mee te nemen op de heftruck of in de bestuurderscabine.

C - OMGEVING

- U moet de veiligheidsvoorschriften die ter plaatse van kracht zijn in acht nemen.
- Indien u de heftruck moet gebruiken op een slecht verlichte plaats of als u 's nachts met de heftruck gaat werken, moet u ervoor zorgen dat de heftruck voorzien is van werkverlichting.
- Let er tijdens het werken met de heftruck op dat niets of niemand in de weg van de heftruck en zijn lading staat.
- Geef niemand toestemming om in het werkbereik van de heftruck te komen of onder de lading door te gaan.
- Bij gebruik op een overdwarse helling moet men alvorens de mast op te tillen de voorschriften vermeld in de paragraaf: INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET HANTEREN VAN EEN LADING: C - OVERDWARSE STABILITEIT VAN DE HEFTRUCK in acht nemen.
- Rijden op een overlangse helling:
 - Langzaam rijden en remmen.



- Verplaatsing onbelast: de vork of het toebehoren naar voren toe.



- Verplaatsing met een lading: de vork of het toebehoren naar achteren toe.

- Houd rekening houden met de afmetingen van de heftruck en zijn lading alvorens u in een smalle of lage doorgang te begeven.
- Begeef u nooit op een laadbrug alvorens de volgende punten te hebben gecontroleerd:
 - De laadbrug is naar behoren aangebracht en vergrendeld.
 - Het voertuig waarmee de laadbrug in verbinding staat (wagon, vrachtwagen enz.) kan zich niet verplaatsen.
 - De brug is geschikt voor het totale gewicht van de heftruck met eventuele lading.
 - De brug is geschikt voor de afmetingen van de heftruck.
- Begeef u nooit op een laadbrug, een beplanking of in een goederenlift zonder te hebben gecontroleerd of deze het gewicht van de heftruck met eventuele lading kunnen dragen, of ze geschikt zijn voor zijn afmetingen en of ze zich in goede staat bevinden.
- Wees voorzichtig in de buurt van laadkades, greppels, steigers, onvaste grond, mangaten.
- Controleer of de grond onder de wielen vast genoeg is alvorens de lading op te heffen.
- Controleer of de steiger, het laadplatform, de stapel of de grond het gewicht van de lading kan dragen.
- Ladingen nooit op oneffen grond opstapelen, omdat deze zouden kunnen omvallen.
- De lading of het toebehoren mag niet gedurende langere tijd net boven een structuur worden getild omdat de mast kan zakken. In dergelijke gevallen is er permanent toezicht vereist om de hoogte van de vork of het toebehoren zodig bij te stellen.
- In het geval men werkzaamheden moet verrichten in de buurt van bovengrondse elektrische kabels, dient u te controleren of de veiligheidsafstand in acht genomen is tussen de werkzone van de heftruck en de elektrische leiding.

! *U moet contact opnemen met het plaatselijke elektriciteitskantoor. U kunt geëlectrocuteerd worden of ernstig verwond raken indien u te dicht bij elektrische kabels werkt of parkeert met de heftruck.*

! *Verricht geen werkzaamheden bij harde wind die de stabiliteit van de heftruck en de lading in gevaar zouden kunnen brengen, vooral als de lading veel wind vangt.*

D - ZICHTBAARHEID

- De veiligheid van personen binnen het werkbereik van de heftruck, evenals die van de heftruck en de bediener, hangt mede af van het goed zicht dat de bediener, onder alle omstandigheden en te allen tijde, dient te hebben over de onmiddellijke omgeving van de heftruck.
- Het ontwerp van deze heftruck geeft de bediener een goede zichtbaarheid (rechtstreeks en onrechtstreeks via de achteruitkijkspiegels) over de onmiddellijke omgeving van de heftruck tijdens onbelast rijden, met mast in vervoersstand.
- Als de omvang van de lading het zicht vooraan belemmert moet u bijzondere maatregelen nemen:
 - rij achteruit,
 - richt de werkomgeving beter in,
 - laat u bijstaan door een persoon die (buiten het werkbereik van de heftruck) aanwijzingen geeft. Zorg ervoor dat u deze persoon gedurende het hele manoeuvre goed kan zien.
 - rij in geen geval te lang achteruit.
- In het geval de zichtbaarheid op het traject ontoereikend blijkt te zijn, moet men zich laten helpen door iemand die (buiten het werkbereik van de heftruck) aanwijzingen geeft. Zorg ervoor dat u deze persoon gedurende het hele manoeuvre goed kan zien.
- Zie toe op een goede werking, afstelling en reiniging van de volgende onderdelen met het oog op het verbeteren van de zichtbaarheid: voorruit en ruiten, ruitenwissers en ruitenwassers, weg- en werkverlichting, achteruitkijkspiegels.

E - OPSTARTEN VAN DE HEFTRUCK

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

 **Men mag de heftruck alleen opstarten of ermee manoeuvreren als de bediener zit in de bestuurscabine en als hij de veiligheidsriem heeft omgedaan en bijgesteld.**

- Niet de heftruck trekken of duwen om hem op te starten. Deze handelingen zouden de overbrenging ernstig kunnen beschadigen. In het voorkomende geval moet men, als de heftruck op sleeptouw genomen moet worden, de versnelling in de vrije stand zetten (zie: 3 - ONDERHOUD: G - SPECIAAL ONDERHOUD).
- Indien men een extra accu gebruikt bij het opstarten, moet men een accu nemen die dezelfde karakteristieken heeft en de polariteit van de accu's in acht nemen bij het aansluiten. Eerst de positieve klemmen aansluiten en dan de negatieve klemmen.

 **Als men de polariteit van de accu's niet in acht neemt kan dit ernstige beschadigingen berokkenen aan het elektrische circuit. De elektrolyt in de accu's kan een ontplofbaar gas produceren. Geen vlammen en vonken maken in de nabijheid van de accu's. Nooit een accu die wordt opgeladen uitschakelen.**

INSTRUCTIES

- Controleren of de kap(pen) dicht en vergrendeld is (zijn).
- Wat betreft heftrucks met gas carburatie, de LPG tank openen
- Controleer of de rijrichtingschakelaar in de vrije stand staat.
- De contactsleutel draaien tot aan stand I om het elektrische contact en het voorverwarming aan te zetten.
- Controleer het brandstofpeil op de verklikker.
- De contactsleutel helemaal draaien, waarna de verbrandingsmotor moet starten. De contactsleutel loslaten en de verbrandingsmotor stationair laten draaien.
- De aanzetter niet langer dan 15 seconden activeren en de voorverwarming laten draaien tussen de verschillende startpogingen.
- Controleren of alle controlampjes op het controle-instrumenten paneel uit zijn.
- Alle controle-instrumenten in de gaten houden als de verbrandingsmotor warm is en met regelmatige tussenpozen tijdens het werken zodat men snel eventuele storingen kan opsporen en verhelpen.
- Als een instrument niet de juiste indicatie geeft, moet men de verbrandingsmotor uitzetten en onmiddellijk de nodige maatregelen treffen.

F - RIJDEN MET DE HEFTRUCK

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

 **Wij vestigen de aandacht van de bestuurders op de risico's verbonden aan het gebruik van de heftruck en met name:**

- Het gevaar dat men de macht over het stuur kan verliezen.

- De mogelijkheid dat de overlangse en frontale stabiliteit van de heftruck in gevaar kan komen.

De bediener moet te allen tijde de heftruck onder controle hebben en houden. In het geval de heftruck kantelt, moet men niet proberen uit de cabine te klimmen.

HET FEIT IN DE CABINE VAST TE BLIJVEN ZITTEN (IN DE RIEM) VORMT DE BESTE BESCHERMING.

- De regels op het vlak van verkeer van de onderneming of bij gebreke hieraan de verkeersregels in acht nemen.
- Geen handelingen uitvoeren die de capaciteiten van de heftruck of het toebehoren te boven gaan.
- Bij het verplaatsen van de heftruck altijd de vork of het toebehoren in de vervoersstand zetten, dat wil zeggen op 300 mm van de grond en met de schortplaat schuin naar achteren.
- Alleen ladingen vervoeren die goed in evenwicht zijn en die naar behoren zijn vastgezet om iedere risico van loslaten en vallen van de lading te voorkomen.
- Controleren of de pallets, kisten enz... zich in goede staat bevinden en of ze geschikt zijn om de betreffende lading op te heffen.
- Zich vooraf vertrouwd maken met de zone waarin men moet gaan werken met de heftruck.
- Controleren of de bedrijfsremmen naar behoren werken.
- De verplaatsingssnelheid van de heftruck met lading mag niet hoger dan 12 km/uur zijn.
- Rustig rijden in de versnelling die overeenkomt met de plaatselijke gebruiksomstandigheden (aard van de grond, belasting van de heftruck).
- De hydraulische bediening van de mast niet gebruiken als de heftruck in beweging is.
- De heftruck alleen manoeuvreren met uitgetrokken mast in uitzonderlijke gevallen en dan met de uiterste voorzichtigheid, heel langzaam rijden en zachtjes remmen. Ervoor zorgen dat men een goed zicht heeft.
- Snelheid verminderen bij de bochten.
- Altijd en immer de snelheid onder controle houden.
- Langzaam rijden op vochtige, glibberige of onregelmatige grond.
- Geleidelijk remmen zonder schokken.
- De rijrichtingschakelaar van de heftruck soepel bedienen en alleen gebruiken als de heftruck stilstaat.
- Tijdens het rijden de voet niet op de rempedaal houden.
- Altijd in gedachten houden dat de hydrostatische stuurbekrachtiging heel gevoelig is, het stuur dan ook voorzichtig en zonder schokken draaien.
- De verbrandingsmotor nooit laten draaien als de bestuurder niet aanwezig is in de cabine.
- De bestuurscabine niet verlaten met een opgetilde lading.
- Altijd in de rijrichting kijken en ervoor zorgen dat de zichtbaarheid op het traject altijd optimaal is.

- Vaak in de achteruitkijkspiegels kijken.
- Om obstakels heen rijden.
- Niet rijden langs de rand van een greppel of een steile helling.
- Het gelijktijdige gebruik van twee heftrucks om zware of grote vrachten te hanteren is gevaarlijk, hiervoor moeten bijzondere voorzorgsmaatregelen getroffen worden. Dit is alleen in uitzonderlijke gevallen toegestaan en na alle risico's naar behoren ingeschat te hebben.
- De sleutelcontactsluiter is ook een noodstop in geval van storingen in de werking op heftrucks die niet van een vuistnoodstop zijn voorzien.

INSTRUCTIES

- Altijd rijden met de heftruck met de vork of het toebehoren in de vervoersstand, dat wil zeggen op 300 mm van de grond en met de schortplaat schuin naar achteren gezet.
- Wat betreft heftrucks met versnellingsbox, de aanbevolen versnelling instellen (zie: 2 - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN).
- De parkeerrem loszetten.
- De hendel van de rijrichtingschakelaar in de gewenste rijrichting zetten en voorzichtig gas geven om de heftruck te verplaatsen.

G - STOPPEN VAN DE HEFTRUCK

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Nooit de contactsleutel op de heftruck achterlaten als de bediener niet aanwezig is.
- Als de heftruck stilstaat of als de bediener de bestuurderscabine moet verlaten (zelfs maar voor even), moet men de vork of het toebehoren op de grond zetten, de parkeerrem aantrekken en de rijrichtingschakelaar in de vrije stand zetten.
- Controleren of de heftruck niet staat op een plaats waar hij het verkeer zou kunnen hinderen en of hij niet staat op minder dan één meter van de rails van een treinspoor.
- Bij langdurig parkeren op de werkplaats, de heftruck beschermen tegen slechte weersomstandigheden en met name in geval van vorst (het peil van het anti-vries middel controleren), alle deuren en overige toegangen (portieren, ruiten, kappen enz...) tot de heftruck vergrendelen.

INSTRUCTIES

- De heftruck parkeren op een vlak stuk grond of op een helling van minder dan 15 %.
- De hendel van de rijrichtingschakelaar in de vrije stand zetten.
- De parkeerrem aantrekken.
- Wat betreft heftrucks met versnellingsbox, de versnellingshendel in de vrije stand zetten.
- De vork of het toebehoren plat op de grond zetten.
- Indien men een toebehoren met grijper of tang gebruikt of een bak met hydraulische opening, dit toebehoren helemaal dicht zetten.
- Alvorens de heftruck te stoppen na intensieve werkzaamheden, de verbrandingsmotor enkele ogenblikken lang stationair laten draaien zodat de koelvloeistof en de olie de temperatuur van de verbrandingsmotor en de overbrenging iets kunnen laten dalen. Deze voorzorgsmaatregel niet vergeten uit te voeren bij regelmatige stilstanden of als de motor warm afslaat, zoniet zal de temperatuur van bepaalde onderdelen aanzienlijk kunnen oplopen doordat het koelsysteem niet meer werkt. Zij zouden hierdoor beschadigd kunnen raken.
- De verbrandingsmotor tot stilstand brengen met behulp van de contactsleutel.
- De contactsleutel uit het contact halen.
- De heftruck helemaal afsluiten (portieren, ruiten, kappen..).
- Wat betreft heftrucks met gas carburatie, sluit de LPG-tank. Wanneer de vorkheftruck gedurende langere tijd niet gebruikt hoeft te worden, moet u de motor vanzelf laten afslaan door de LPG-tank dicht te doen alvorens het contact te verbreken zodat alle brandstof in de toevoerleiding verwijderd wordt.

H - RIJDEN MET DE HEFTRUCK OP DE OPENBARE WEG

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- De bestuurder die op de openbare weg rijdt, moet de voorschriften van de van kracht zijnde wetgeving in acht nemen.
- De heftruck moet voldoen aan de bepalingen van de van kracht zijnde wetgeving op het vlak van het verkeer. Optionele uitrustingen zijn beschikbaar, raadpleeg uw dealer.

INSTRUCTIES

- Nagaan of het zwaailicht op zijn plaats is aangebracht en zijn werking controleren.
- De goede werking van de verlichting, knipperlichten en ruitenwissers controleren en kijken of zij schoon zijn.
- De lichten van de heftruck uitzetten indien de heftruck hiervan is voorzien.
- Het toebehoren op ongeveer 300 mm van de grond zetten.

 ***Nooit in de vrije stand rijden (rijrichtingschakelaar of versnellingspook in zijn vrij of de knop van het uitschakelen van de overbrenging ingedrukt) zodat de motorrem in werking kan treden op de heftruck. Indien men deze instructie niet in acht neemt, kan men de controle over de heftruck verliezen (besturing, remmen) en dit zou aanzienlijke mechanische schade met zich mee kunnen brengen.***

RIJDEN MET DE HEFTRUCK MET HET TOEBEHOREN AAN DE VOORZIJDDE

- U moet de in uw land van kracht zijnde wetgeving op het vlak van het rijden over de openbare weg met een toebehoren aan de voorzijde van de heftruck in acht nemen.
- Indien de wetgeving in uw land het toestaat te rijden met een toebehoren aan de voorzijde moet u op zijn minst:
 - Alle scherpe en/of gevaarlijke randen van het toebehoren beschermen en signaleren (zie: 4 - OPTIONELE TOEBEHOREN VOOR DEZE REEK: BESCHERMING VAN DE TOEBEHOREN).
 - Het toebehoren moet onbelast zijn.
 - Controleren of het toebehoren niet het verlichtingsbereik van de voorlichten aan het oog onttrekt.
 - Controleren of de in uw land van kracht zijnde wetgeving geen andere verplichtingen oplegt.

RIJDEN MET DE HEFTRUCK MET EEN AANHANGER

- Wat betreft het gebruik van een aanhanger, moet u de in uw land van kracht zijnde wetgeving in acht nemen (maximale rijsnelheid, remmen, maximaal gewicht van de aanhanger enz...).
- Niet vergeten de elektrische uitrusting van de aanhanger aan te sluiten op die van de heftruck.
- De reminrichting van de aanhanger moet voldoen aan de van kracht zijnde wetgeving.
- In het geval u een aanhanger trekt met rembekrachtiging, moet de heftruck die de aanhanger trekt voorzien zijn van een reminrichting voor de aanhanger. In dit geval niet vergeten de rem uitrusting van de aanhanger aan te sluiten op die van de heftruck.
- De verticale kracht op de trekhaak mag niet hoger zijn dan het maximum dat door de constructeur is aangegeven (zie de plaat van de constructeur op de heftruck).
- Het toegestane totale rijdende gewicht mag niet hoger zijn dan het maximale gewicht dat door de constructeur is aangegeven (zie de plaat van de constructeur op de heftruck).

ZONODIG CONTACT OPNEMEN MET UW DEALER.

INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET HANTEREN VAN EEN LADING

A - KEUZE VAN HET TOEBEHOREN

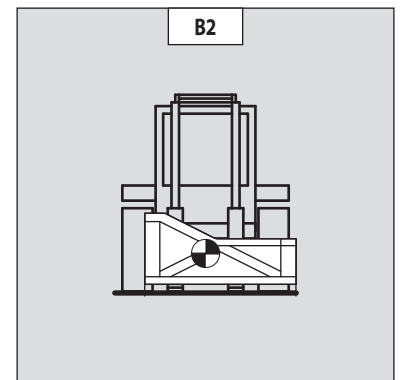
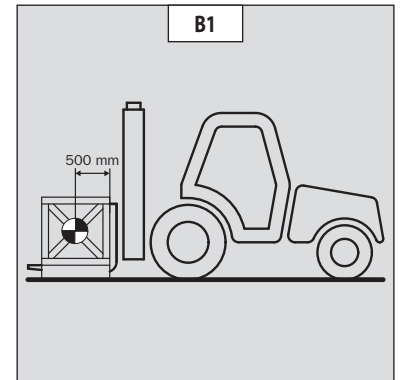
- Alleen de door MANITOU goedgekeurde toebehoren kunnen gebruikt worden op de heftrucks.
- Controleren of het toebehoren geschikt is voor de te verrichten werkzaamheden (zie: 4 - OPTIONELE TOEBEHOREN VOOR DEZE REEKS).
- Controleren of het toebehoren naar behoren is geïnstalleerd en vergrendeld op de schortplaat van de heftruck.
- Controleren of de toebehoren van de heftruck naar behoren werken.
- De grenswaarden mbt de belasting van de heftruck met het gebruikte toebehoren in acht nemen.
- De nominale capaciteit van het toebehoren niet overschrijden.
- Nooit een lading in stroppen opheffen zonder het hiervoor benodigde toebehoren. Optionele uitrustingen zijn beschikbaar, contact opnemen met uw dealer.

B - GEWICHT VAN DE LADING EN ZWAARTEPUNT

- Alvorens een lading op te tillen, kennis nemen van zijn gewicht en zwaartepunt.
- De grenswaarden mbt de belasting van de heftruck gelden voor een lading waarvan de overlangse stand van het zwaartepunt zich op 500 of 600 mm van de hiel van de vork bevindt (naar gelang model heftruck) (fig. B1). Raadpleeg uw dealer wat betreft hogere zwaartepunten.
- Bij onregelmatige ladingen het zwaartepunt bepalen in de overdwarse richting alvorens de lading te hanteren (fig. B2) en hem plaatsen in de overlangse as van de heftruck.

! *Het is verboden een lading te hanteren die de effectieve capaciteit vermeld in de grenswaarden van de heftruck te boven gaat.*

! *Wat betreft ladingen met een verplaatsbaar zwaartepunt (vloestof bijvoorbeeld), moet men rekening houden met de variaties van het zwaartepunt om de te hanteren lading te bepalen en nog voorzichtiger te werk gaan om deze variaties zoveel mogelijk te beperken.*



C - OVERDWARSE STABILITEIT VAN DE HEFTRUCK

De overdwarse stabiliteit is de overdwarse helling van het chassis ten opzichte van een horizontaal vlak.

Als men de lading optilt heeft dit invloed op de overdwarse stabiliteit van de heftruck. De overdwarse stabiliteit moet verzekerd zijn met de mast in de lage stand zoals volgt:

- De heftruck zodanig plaatsen dat het belletje in de waterpas zich tussen de twee streepjes bevindt (zie: 2 - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN).

D - OPPAKKEN VAN EEN LADING OP DE GROND

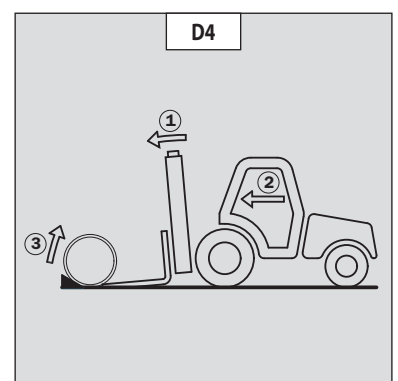
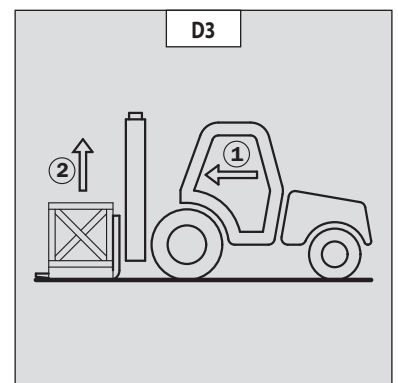
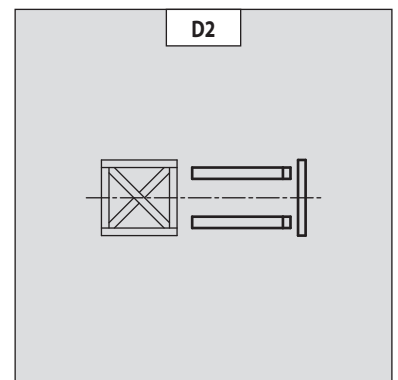
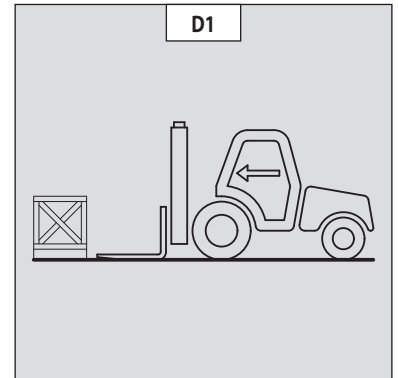
- Met de heftruck loodrecht naar de lading toe rijden, en de vork horizontaal (fig. D1).
- De vork in de juiste spreidstand zetten en centreren ten opzichte van de lading met het oog op de stabiliteit (fig. D2) (optionele uitrustingen zijn beschikbaar, raadpleeg uw dealer).
- Nooit een lading oppakken met één enkele vork.

⚠ Wees voorzichtig, de ledematen zouden klem kunnen komen te zitten of verpletterd kunnen worden tijdens het handmatig instellen van de vork.

- Voorzichtig vooruit rijden met de heftruck (1) en de vork vlak voor de lading neerzetten (fig. D3). Zonodig de mast (2) iets optillen als men de lading beetpakt.
- De lading in de vervoersstand zetten.
- De lading naar achteren hellen met het oog op de stabiliteit (verliezen van de lading bij het remmen of op helling).

LADING ZONDER PALLET

- De schortplaat (1) schuin naar voren toe zetten en voorzichtig naar voren gaan met de heftruck (2) totdat de vork onder de lading kan worden geschoven (fig. D4) (zonodig de lading stutten).
- De heftruck (2) verder naar voren laten gaan terwijl men de schortplaat nu schuin naar achteren toe zet (3) (fig. D4) om de lading op de vork te kunnen plaatsen. De overlangse en overdwarse stabiliteit van de lading controleren.



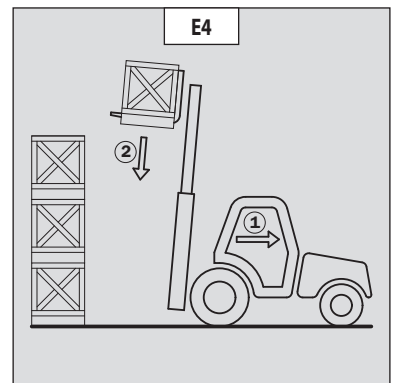
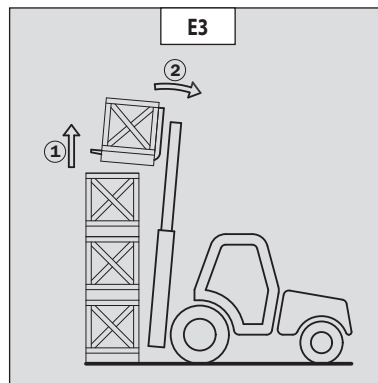
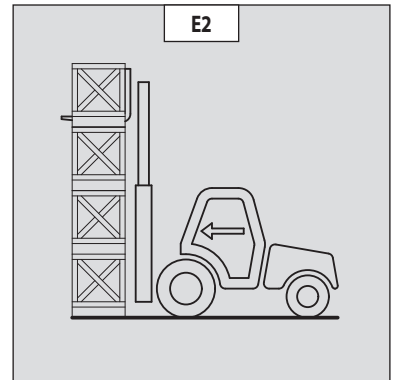
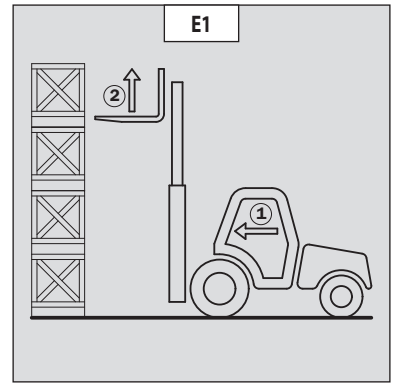
E - OPPAKKEN EN NEERZETTEN VAN EEN HOGE LADING OP BANDEN

! *U mag nooit en te nimmer de mast opheffen als de overdwarse stabiliteit van de heftruck niet verzekerd is (zie: INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET HANTEREN VAN EEN LADING: C - OVERDWARSE STABILITEIT VAN DE HEFTRUCK).*

HERHALING: Controleren of de hierna volgende handelingen kunnen worden uitgevoerd met een goed zicht (zie: INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET RIJDEN ONBELAST EN MET EEN LADING: D - ZICHTBAARHEID).

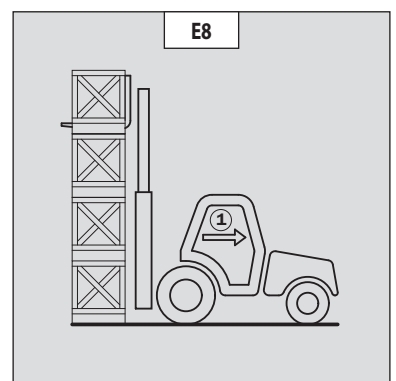
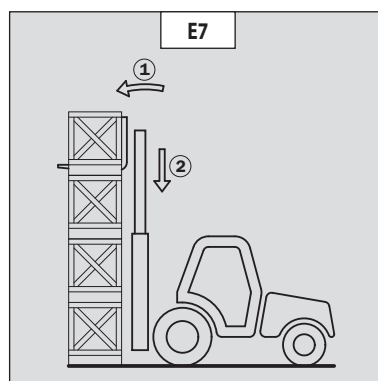
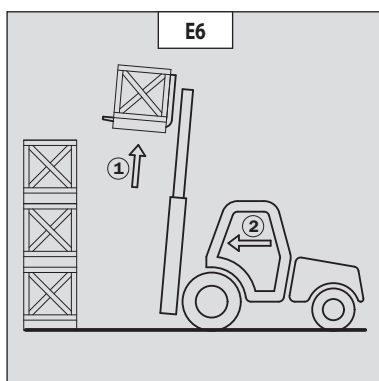
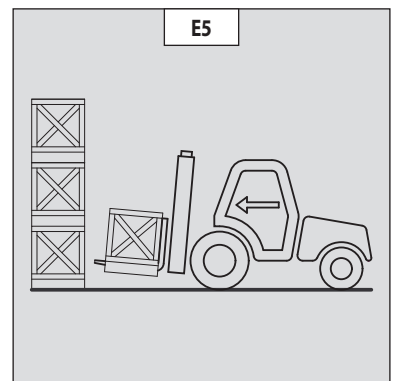
OPPAKKEN VAN EEN HOGE LADING OP BANDEN

- Controleren of de vork zonder problemen onder de lading gestoken kan worden.
- De heftruck met de verticale mast (1) in de buurt brengen en de vorken ter hoogte van de lading (2) optillen (fig. E1).
- Al zacht en voorzichtig manoeuvreren de vorken voor de lading tot de aanslag brengen (fig. E2). De parkeerrem aantrekken en de rijrichtingschakelaar in de vrije stand zetten.
- De lading iets optillen (1) en de schortplaat (2) schuin naar achteren zetten om de lading te stabiliseren (fig. E3).
- De lading voldoende naar achteren laten hellen zodat hij goed stabiel is.
- De heftruck (1) al zacht en voorzichtig manoeuvreren naar achteren rijden om de lading los te halen. De mast (2) naar beneden doen om de lading in transportstand te brengen (fig. E4).



NEERZETTEN VAN EEN HOGE LADING OP BANDEN

- De lading in de vervoersstand tot voor de stapel brengen (fig. E5).
- De mast (1) optigen totdat de lading hoger is dan de stapel en de heftruck (2) al zacht en voorzichtig manoeuvreren naar voren rijden (fig. E6) totdat de lading zich boven de stapel bevindt. De parkeerrem aantrekken en de rijrichtingschakelaar in de vrije stand zetten.
- De lading horizontaal zetten door de mast schuin naar voren te zetten (1) en hem op de stapel zetten (2), hierbij controleren of de lading naar behoren gepositioneerd is (fig. E7).
- De heftruck (1) al zacht en voorzichtig manoeuvreren naar achteren rijden om de vorken los te halen (fig. E8). Vervolgens de vorken in transportstand brengen.



1) **DÉCLARATION «CE» DE CONFORMITÉ (originale)**
« EC » DECLARATION OF CONFORMITY (original)

2) La société, *The company* : **MANITOU BF**

3) Adresse, *Address* : **430, rue de l'Aubinière - BP 10249 - 44158 - ANCENIS CEDEX - FRANCE**

4) Dossier technique, *Technical file* : **MANITOU BF - 430, rue de l'Aubinière
BP 10249 - 44158 - ANCENIS CEDEX - FRANCE**

5) Constructeur de la machine décrite ci-après, *Manufacturer of the machine described below* :

**MSI25T 4ST3A
MSI30T 4ST3A
MSI35T 4ST3A
MH25-4T BUGGIE 4ST3A**

6) Déclare que cette machine, *Declares that this machine* :

7) Est conforme aux directives suivantes et à leurs transpositions en droit national, *Complies with the following directives and their transpositions into national law* :

2006/42/CE

8) Pour les machines annexe IV, *For annex IV machines* :

9) Numéro d'attestation, *Certificate number* :

10) Organisme notifié, *Notified body* :

15) Normes harmonisées utilisées, *Harmonised standards used* :

16) Normes ou dispositions techniques utilisées, *Standards or technical provisions used* :

17) Fait à, *Done at* : **Ancenis**

18) Date, *Date* : **20/06/2014**

19) Nom du signataire, *Name of signatory* : **Fabrice BESLIN**

20) Fonction, *Function* : **Président division IMH**

21) Signature, *Signature* :

bg : 1) удостоверение за « CE » съответствие (оригинална), 2) Фирмата, 3) Адрес, 4) Техническо досие, 5) Фабрикант на описаната по-долу машина, 6) Обявява, че тази машина, 7) Отговаря на следните директиви и на тяхното съответствие национално право, 8) За машините към допълнение IV, 9) Номер на удостоверението, 10) Наименувана фирма, 15) хармонизирани стандарти използвани, 16) стандарти или технически правила, използвани, 17) Изработено в, 18) Дата, 19) Име на разписалия се, 20) Функция, 21) Функция.

cs : 1) ES prohlášení o shodě (původní), 2) Název společnosti, 3) Adresa, 4) Technická dokumentace, 5) Výrobce níže uvedeného stroje, 6) Prohlašuje, že tento stroj, 7) Je v souladu s následujícími směrnici a směrnici transponovanými do vnitrostátního práva, 8) Pro stroje v příloze IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikační orgán, 15) harmonizované normy použity, 16) Norem a technických pravidel používaných, 17) Místo vydání, 18) Datum vydání, 19) Jméno podepsaného, 20) Funkce, 21) Podpis.

da : 1) EF Overensstemmelseserklæring (original), 2) Firmaet, 3) Adresse, 4) tekniske dossier, 5) Konstruktør af nedenfor beskrevne maskine, 6) Erklærer, at denne maskine, 7) Overholder nedennævnte direktiver og disses gennemførelse til national ret, 8) For maskiner under bilag IV, 9) Certifikat nummer, 10) Bemyndigede organ, 15) harmoniserede standarder, der anvendes, 16) standarder eller tekniske regler, 17) Udfærdiget i, 18) Dato, 19) Underskrivers navn, 20) Funktion, 21) Underskrift.

de : 1) EG-Konformitätserklärung (original), 2) Die Firma, 3) Adresse, 4) Technischen Unterlagen, 5) Hersteller der nachfolgend beschriebenen Maschine, 6) Erklärt, dass diese Maschine, 7) den folgenden Richtlinien und deren Umsetzung in die nationale Gesetzgebung entspricht, 8) Für die Maschinen laut Anhang IV, 9) Bescheinigungsnummer, 10) Benannte Stelle, 15) angewandten harmonisierten Normen, 16) angewandten sonstigen technischen Normen und Spezifikationen, 17) Ausgestellt in, 18) Datum, 19) Name des Unterzeichners, 20) Funktion, 21) Unterschrift.

el : 1) Δήλωση συμμόρφωσης CE (πρωτότυπο), 2) Η εταιρεία, 3) Διεύθυνση, 4) τεχνικό φάκελο, 5) Κατασκευάστρια του εξής περιγραφόμενου μηχανήματος, 6) Δηλώνει ότι αυτό το μηχάνημα, 7) Είναι σύμφωνο με τις εξής οδηγίες και τις προσαρμογές τους στο εθνικό δίκαιο, 8) Για τα μηχανήματα παραρτήματος IV, 9) Αριθμός δήλωσης, 10) Κοινοποιημένος φορέας, 15) εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιούνται, 16) Πρότυπα ή τεχνικούς κανόνες που χρησιμοποιούνται, 16) Είναι σύμφωνο με τα εξής πρότυπα και τεχνικές διατάξεις, 17) Εν, 18) Ημερομηνία, 19) Όνομα του υπογράφοντος, 20) Θέση, 21) Υπογραφή.

es : 1) Declaración DE de conformidad (original), 2) La sociedad, 3) Dirección, 4) expediente técnico, 5) Constructor de la máquina descrita a continuación, 6) Declara que esta máquina, 7) Está conforme a las siguientes directivas y a sus transposiciones en derecho nacional, 8) Para las máquinas anexo IV, 9) Número de certificación, 10) Organismo notificado, 15) normas armonizadas utilizadas, 16) Otras normas o especificaciones técnicas utilizadas, 17) Hecho en, 18) Fecha, 19) Nombre del signatario, 20) Función, 21) Firma.

et : 1) EÜ vastavusdeklaratsioon (algupärane), 2) Äriühing, 3) Aadress, 4) Tehniline dokumentatsioon, 5) Seadme tootja, 6) Kinnitab, et see toode, 7) On vastavuses järgmistele direktiivide ja nende riigisisesesse õigusesse ülevõtmiseks vastuvõetud õigusaktidega, 8) IV lisas loetletud seadmete puhul, 9) Tunnistuse number, 10) Sertifitseerimisasutus, 15) kasutatud ühtlustatud standardite, 16) Muud standardites või spetsifikatsioonides kasutatakse, 17) Väljaandmise koht, 18) Väljaandmise aeg, 19) Allkirjastaja nimi, 20) Amet, 21) Allkiri.

fi : 1) EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus (alkuperäiset), 2) Yritys, 3) Osoite, 4) teknisen eritelmän, 5) Jäljessä kuvatus koneen valmistaja, 6) Vakuuttaa, että tämä kone, 7) Täyttää seuraavien direktiivien sekä niitä vastaavien kansallisten säännösten vaatimukset, 8) Liitteen IV koneiden osalta, 9) Todistuksen numero, 10) Ilmoitettu laitos, 15) yhdenmukaistettuja standardeja käytetään, 16) muita standardeja tai eritelmät, 17) Paikka, 18) Aika, 19) Allekirjoittajan nimi, 20) Toimi, 21) Allekirjoitus.

ga : 1) « EC » dearbhú comhréireachta (bunaidh), 2) An comhlacht, 3) Seoladh, 4) comhad teicniúil, 5) Déantóir an innill a thairiscítear thíos, 6) Dearbhaíonn sé go bhfuil an t-inneal, 7) Go gclóinn sé le na teoracha seo a leanas agus a trasuimh isteach in ndlí náisiúnta, 8) Le haghaidh innill an aguisín IV, 9) Uimhir teastais, 10) Comhlacht a chuireadh i bhfios, 15) caighdeán comhchuibhite a úsáidtear, 16) caighdeán eile nó sonraíochtaí teicniúla a úsáidtear, 17) Déanta ag, 18) Dáta, 19) Ainm an tsínitheora, 20) Feidhm, 21) Síniú.

hu : 1) CE megfelelőéségi nyilatkozat (eredeti), 2) A vállalat, 3) Cím, 4) műszaki dokumentáció, 5) Az alábbi gép gyártója, 6) Kijelenti, hogy a gép, 7) Megfelel az alábbi irányelveknek valamint azok honosított előírásainak, 8) A IV. melléklet gépeihez, 9) Bizonylati szám, 10) Értesített szervezet, 15) felhasznált harmonizált szabványok, 16) egyéb felhasznált műszaki szabványok és előírások hivatkozásai, 17) Kelt (hely), 18) Dátum, 19) Aláíró neve, 20) Funkció, 21) Aláírás.

is : 1) Samræmisvottorð ESB (upprunalega), 2) Fyrirtækið, 3) Aðsetur, 4) Tæknilegar skrá, 5) Smíður tækisins sem lýst er hér á eftir, 6) Staðfestir að tækið, 7) Samræmist eftirfarandi stöðlum og staðfarlu þeirra með hljóðsjón af þjóðarrétti, 8) Fyrir tækin í aukakafla IV, 9) Staðfestingarnúmer, 10) Tilkynnt til, 15) samhæfða staðla sem notaðir, 16) önnur staðlar eða forskriftir notað, 17) Staður, 18) Dagsetning, 19) Nafn undirritaðs, 20) Staða, 21) Undirskrift.

it : 1) Dichiarazione CE di conformità (originale), 2) La società, 3) Indirizzo, 4) fascicolo tecnico, 5) Costruttore della macchina descritta di seguito, 6) Dichiaro che questa macchina, 7) È conforme alle direttive seguenti e alle relative trasposizioni nel diritto nazionale, 8) Per le macchine Allegato IV, 9) Numero di Attestazione, 10) Organismo notificato, 15) norme armonizzate applicate, 16) altre norme e specifiche tecniche applicate, 17) Stabilita a, 18) Data, 19) Nome del firmatario, 20) Funzione, 21) Firma.

lt : 1) CE atitikties deklaracija (originalas), 2) Bendrovė, 3) Adresas, 4) Techninė byla, 5) Žemiau nurodytas įrenginio gamintojas, 6) Pareiškia, kad šis įrenginys, 7) Atitinka toliau nurodytas direktyvas ir į nacionalinius teisės aktus perkeltas jų nuostatas, 8) IV priedas dėl mašinų, 9) Sertifikato Nr, 10) Paskelbtos įstaiga, 15) suderintus standartus naudojamus, 16) Kiti standartai ir techninės specifikacijos, 17) Pasirašyta, 18) Data, 19) Pasirašiusio asmens vardas ir pavardė, 20) Pareigos, 21) Parašas.

lv : 1) EK atbilstības deklarācija (oriģināls), 2) Uzņēmums, 3) Adrese, 4) tehniskās lietas, 5) Tālāk aprakstītās iekārtas ražotājs, 6) Apliecina, ka šī iekārta, 7) Ir atbilstoša tālāk norādītajām direktīvām un to transpozīcijai nacionālajā likumdošanā, 8) Iekārtām IV pielikumā, 9) Apliecības numurs, 10) Reģistrētā organizācija, 15) lietotajiem saskaņotajiem standartiem, 16) lietotajiem tehniskajiem standartiem un specifikācijām, 17) Sastādīts, 18) Datums, 19) Parakstītāja vārds, 20) Amats, 21) Paraksts.

mt : 1) Dikjarazzjoni ta' Konformità KE (originali), 2) Il-kumpanija, 3) Indirizz, 4) fajl tekniku, 5) Manifattriċi tal-magna deskritta hawn isfel, 6) Tiddikjara li din il-magna, 7) Hija konformi hija konformi mad-Direttivi segwenti u l-Iġġijiet li jimplementawhom fil-ligi nazzjonali, 8) Għall-magni fl-Anness IV, 9) Numru taċ-certifikat, 10) Entità nnotifikata, 15) l-istandards armonizzati użati, 16) standards tekniċi u specifikazzjonijiet oħra użati, 17) Magħmul f', 18) Data, 19) Isem il-firmatarju, 20) Kariga, 21) Firma.

nl : 1) EG-verklaring van overeenstemming (oorspronkelijke), 2) Het bedrijf, 3) Adres, 4) technisch dossier, 5) Constructeur van de hierna genoemde machine, 6) Verklaart dat deze machine, 7) In overeenstemming is met de volgende richtlijnen en hun omzettingen in het nationale recht, 8) Voor machines van bijlage IV, 9) Goedkeuringsnummer, 10) Aangezegde instelling, 15) gehanteerde geharmoniseerde normen, 16) andere gehanteerde technische normen en specificaties, 17) Opgemaakt te, 18) Datum, 19) Naam van ondergetekende, 20) Functie, 21) Handtekening.

no : 1) CE-samsvarserklæring (original), 2) Selskapet, 3) Adresse, 4) tekniske arkiv, 5) Fabrikant av følgende maskin, 6) Erklærer at denne maskinen, 7) Oppfyller kravene i følgende direktiver, med nasjonale gjennomføringsbestemmelser, 8) For maskinene i tillegg IV, 9) Attestnummer, 10) Notifisert organ, 15) harmoniserte standarder som brukes, 16) Andre standarder og spesifikasjoner brukt, 17) Utstedt i, 18) Dato, 19) Underskriverens navn, 20) Stilling, 21) Underskrift.

pl : 1) Deklaracja zgodności CE (oryginalne), 2) Spółka, 3) Adres, 4) dokumentacji technicznej, 5) Wykonawca maszyny opisanej poniżej, 6) Oświadczam, że ta maszyna, 7) Jest zgodna z następującymi dyrektywami i odpowiadającymi przepisami prawa krajowego, 8) Dla maszyn załącznik IV, 9) Numer certyfikatu, 10) Jednostka certyfikująca, 15) zastosowanych norm zharmonizowanych, 16) innych zastosowanych norm technicznych i specyfikacji, 17) Sporządzono w, 18) Data, 19) Nazwisko podpisującego, 20) Stanowisko, 21) Podpis.

pt : 1) Declaração de conformidade CE (original), 2) A empresa, 3) Morada, 4) processo técnico, 5) Fabricante da máquina descrita abaixo, 6) Declara que esta máquina, 7) Está em conformidade às diretivas seguintes e às suas transposições para o direito nacional, 8) Para as máquinas no anexo IV, 9) Número de certificado, 10) Entidade notificada, 15) normas harmonizadas utilizadas, 16) outras normas e especificações técnicas utilizadas, 17) Elaborado em, 18) Data, 19) Nome do signatário, 20) Cargo, 21) Assinatura.

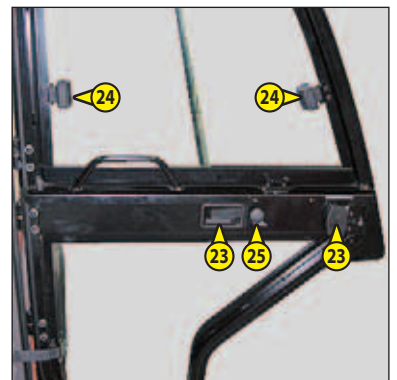
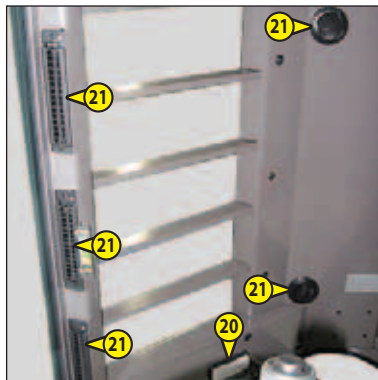
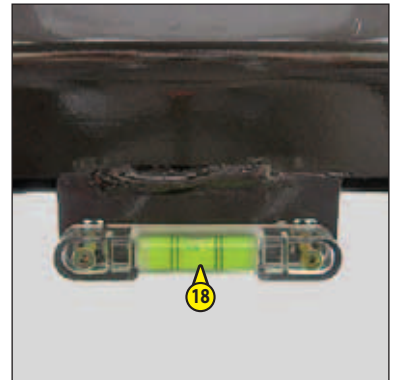
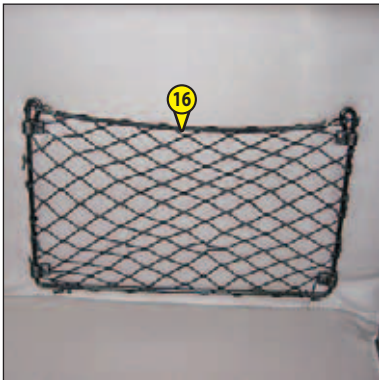
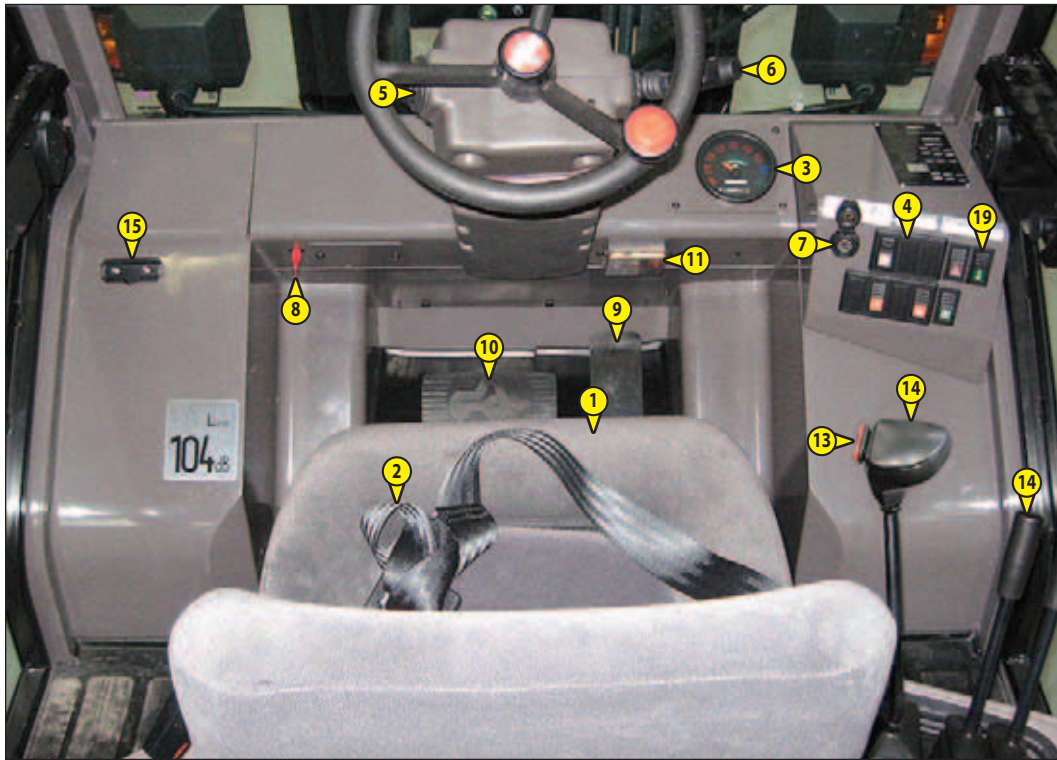
ro : 1) Declarație de conformitate CE (originală), 2) Societatea, 3) Adresa, 4) cartii tehnice, 5) Constructor al mașinii descrise mai jos, 6) Declară că prezenta mașină, 7) Este conformă cu directivele următoare și cu transpunerea lor în dreptul național, 8) Pentru mașinile din anexa IV, 9) Număr de atestare, 10) Organism notificat, 15) standardele armonizate utilizate, 16) alte standarde și specificații tehnice utilizate, 17) Intocmit la, 18) Data, 19) Numele persoanei care semnează, 20) Funcția, 21) Semnătura.

sk : 1) ES vyhlásenie o zhode (pôvodný), 2) Názov spoločnosti, 3) Adresa, 4) technickej dokumentácie, 5) Výrobca nižšie opísaného stroja, 6) Vyhlasuje, že tento stroj, 7) Je v súlade s nasledujúcimi smernicami a smernicami transponovanými do vnútroštátneho práva, 8) Pre stroje v prílohe IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikačný orgán, 15) použité harmonizované normy, 16) použité iné technické normy a predpisy, 17) Miesto vydania, 18) Dátum vydania, 19) Meno podpisujúceho, 20) Funkcia, 21) Podpis.

sl : 1) ES Izjava o ustreznosti (izvirna), 2) Družba, 3) Naslov, 4) tehnične dokumentacije, 5) Proizvajalac tukaj opisanega stroja, 6) Izjavlja, da je ta stroj, 7) Ustreza naslednjim direktivam in njihovih transpoziciji v državno pravo, 8) Za stroje priloga IV, 9) Številka potrdila, 10) Obvestilo organu, 15) uporabljene harmonizirane standarde, 16) druge uporabljene tehnične standarde in zahteve, 17) V, 18) Datum, 19) Ime podpisnika, 20) Funkcija, 21) Podpis.

sv : 1) CE-försäkran om överensstämmelse (original), 2) Företaget, 3) Adress, 4) tekniska dokumentationen, 5) Konstruktör av nedan beskrivna maskin, 6) Försäkrar att denna maskin, 7) Överensstämmer med nedanstående direktiv och införlivandet av dem i nationell rätt, 8) För maskinerna i bilaga IV, 9) Nummer för godkännande, 10) Organism som underrättats, 15) Harmoniserade standarder som använts, 16) andra tekniska standarder och specifikationer som använts, 17) Upprättat i, 18) Datum, 19) Namn på den som undertecknat, 20) Befattning, 21) Namnteckning.

CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN



- 1 - BESTUURDERSSTOEL
- 2 - VEILIGHEIDSRIEM
- 3 - DASHBOARD CONTROLEORGANEN EN CONTROLELAMPJES
- 4 - SCHAKELAARS
- 5 - WAARSCHUWINGSSCHAKELAAR
- 6 - SCHAKELAAR RUITENWISSERS VOOR EN ACHTER
- 7 - CONTACTSLOT
- 8 - ACCU ONDERBREKER
- 9 - GASPEDAAL
- 10 - REMPEDAAL EN ONDERBREKING TRANSMISSIE
- 11 - ZEKERINGEN EN RELAIS IN CABINE
- 12 - ZEKERINGEN EN RELAIS ONDER DE CABINE (NIET GEÏLLUSTREERD)
- 13 - RIJRICHTINGSCHAKELAAR VOORUIT/VRIJ/ACHTERUIT
- 14 - HYDRAULISCHE BEDIENING
- 15 - DOCUMENTENKLEM
- 16 - DOCUMENTENHOUDER
- 17 - RUITENWASSERTANK
- 18 - NIVEAUAANWIJZER
- 19 - BESCHERMKOOI OMHOOG
- 19 - COMPARTIMENT OMHOOG (OPTIE)
- 20 - PLAFONDLAMPJE (OPTIE)
- 21 - VERWARMINGSVENTILATOREN(OPTIE)
- 22 - BEDIENING VERWARMING (OPTIE)
- 23 - DEURSLOTEN (OPTIE)
- 24 - HANDVATEN ZIJRAMEN LINKS OPENEN (OPTIE)
- 25 - BLOKKERINGSHENDEL HALVE DEUR BOVEN (OPTIE)
- 26 - KNOP OM DE HALVE DEUR BOVEN TE DEBLOKKEREN (OPTIE)
- 27 - HANDGREEP VOOR KANTELING VAN HET STUUR (OPTIE) (NIET GEÏLLUSTREERD)

OPMERKING: Alle uitdrukkingen zoals RECHTS, LINKS, VOOR, ACHTER moeten worden uitgelegd als voor iemand die op de bestuurdersstoel zit en voor zich uit kijkt.

1 - BESTUURERSSTOEL

OM UW COMFORT TE VERZEKEREN KAN DEZE STOEL VOLLEDIG VERSTELD WORDEN.

AFSTELLEN VAN DE STOEL IN DE LENGTERICHTING

- Trek de hendel 1 naar boven.
- Schuif de stoel in de gewenste stand.
- Laat de hendel los en controleer of deze goed vergrendeld is.

AFSTELLEN VAN DE ZITDRUK

- Trek de hendel 2 omhoog en zet deze in een van de vijf volgende standen.
 - Stand A : Lichte bestuurder (50 Kg).
 - Stand B : Tussengewicht.
 - Stand C : Middelzware bestuurder.
 - Stand D : Tussengewicht.
 - Stand E : Zware bestuurder (120 Kg).

AFSTELLEN VAN SCHUINE STAND VAN DE RUGLEUNING

- Trek de hendel 3 naar achteren.
- Kantel de rugleuning in een van de 3 standen.
- Laat de hendel los en controleer of deze goed vergrendeld is.

AFSTELLEN VAN DE SCHUINE STAND VAN DE HELE STOEL

- Trek de hendel 4 omhoog.
- Kantel de stoel naar voren of naar achteren.
- Laat de hendel los en controleer of deze goed vergrendeld is.



2 - VEILIGHEIDSRIEEM

- Ga in de juiste houding zitting op de stoel.
- Controleer of de veiligheidsriem niet is ineengestremgeld is.
- De riem ten hoogte van het bekken omdoen.
- De riem vastgespen en controleren of hij naar behoren is geblokkeerd.
- De riem op uw postuur afstellen zonder het bekken samen te drukken en zonder te veel speling.

⚠ U mag in geen geval de heftruck gebruiken als de veiligheidsgordel defect is (bevestiging, blokkering, gescheurd enz...). De veiligheidsgordel onmiddellijk repareren of vervangen.

3 - DASHBOARD CONTROLEORGANEN EN CONTROLELAMPJES

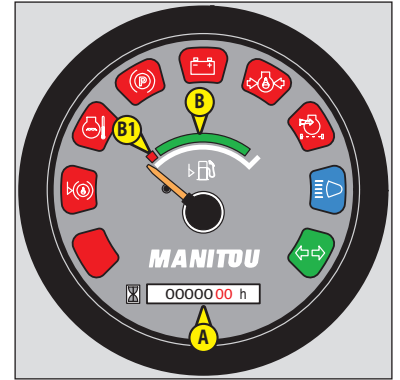
CONTROLE ORGANEN

A - URENTELLER

B - BRANDSTOFPEIL

De rode zone B1 geeft aan dat u op de reserve rijdt en dat de tijd waarover u nog kunt beschikken beperkt is.

CONTROLELAMPJES



Als u het elektrische contact op de heftruck aanzet moeten alle rode controlelampjes en de buzzer op het dashboard gaan branden om aan te geven dat zij naar behoren werken. Indien één van deze lampjes of de buzzer niet werkt, de nodige reparaties onverwijld uitvoeren.



ROOD CONTROLELAMPJE VERSTOPPING OLIEFILTER HYDRAULISCHE TERUGSLAG

Het lampje en de buzzer gaan branden als het patroon van de oliefilter hydraulische terugslag verontreinigd is. De heftruck stoppen en de nodige reparaties uitvoeren (zie periodiciteit reiniging en vervanging in hoofdstuk: 3 - ONDERHOUD: FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).

OPMERKING: Dit lampje kan bij koud weer gaan branden als de heftruck wordt gestart. De lamp moet doven als de hydraulische olie zijn bedrijfstemperatuur heeft bereikt.



NIET IN GEBRUIK



RODE CONTROLELAMPJE WATERTEMPERATUUR VERBRANDINGSMOTOR

Als het lampje en de buzzer gaan branden tijdens de werking van de heftruck, moet u de motor onmiddellijk uitzetten en de oorzaak van de storing opsporen in het koelsysteem.



RODE CONTROLELAMPJE PARKEERREM

Als het lampje brandt, wil dat zeggen dat de handrem aangetrokken is.



RODE CONTROLELAMPJE STORING ACCULADING

Als de rode lampjes en de buzzer aangaan tijdens de werking van de heftruck, moet u de motor onmiddellijk uitzetten en het elektrische circuit en de drijfriem van de alternator controleren.



RODE CONTROLELAMPJE OLIEDRUK VERBRANDINGSMOTOR

Als het controlelampje en de buzzer gaan branden tijdens de werking van de heftruck, moet u de motor onmiddellijk uitzetten en de oorzaak opsporen (zie olie peil in de motor carter).



RODE CONTROLELAMPJE VERSTOPPING LUCHTFILTER

Het lampje en de buzzer gaan branden als het patroon van de luchtfilter verontreinigd is. De heftruck stoppen en de nodige reparaties uitvoeren (zie periodiciteit reiniging en vervanging in hoofdstuk: 3 - ONDERHOUD: FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).



BLAUW CONTROLELAMPJE GROTE LICHTEN (OPTIE)



GOEN CONTROLELAMPJE KNIPPERLICHTEN (OPTIE)

4 - SCHAKELAARS

OPMERKING: De plaats van de schakelaars kan verschillen al naar gelang de opties.

A - HANDREM

Om de parkeerrem te gebruiken, moet u de knop 1 omlaag duwen en op de onderste helft van de schakelaar drukken. De waarschuwingslamp geeft aan dat de rem in gebruik is. Om de parkeerrem uit te schakelen, moet u op de bovenste helft van de schakelaar duwen.

B - OPTIE

C - OPTIE

D - OPTIE WAARSCHUWINGSLICHTEN

Met deze schakelaar kan men de knipperlichten rechts en links tegelijkertijd aanzetten zonder dat het contact wordt ingeschakeld. Het controlelampje geeft aan dat zij in werking zijn.

E - BESCHERMKOOI OMHOOG OF COMPARTIMENT OMHOOG

Zie: 2 - BESCHRIJVING: 18 - BESCHERMKOOI OMHOOG of 18 - COMPARTIMENT OMHOOG (OPTIE) voor het gebruik van de schakelaar.

F - OPTIE

MSI25T 4ST3A
MSI30T 4ST3A
MSI35T 4ST3A

F - EGALISATIE VAN DE SNELHEID OVER DE 4 WIELEN

MH25-4T BUGGIE 4ST3A

In geval van doorslippen kan deze schakelaar, als hij naar boven ingedrukt blijft, de 4 aandrijfwielen op dezelfde snelheid laten draaien en dus de aandrijving verbeteren, wat de staat van het terrein ook is.



Als de schakelaar wordt gebruikt, altijd in een rechte lijn rijden en op lage snelheid.

G - OPTIE WERKLICHTEN VOOR

H - OPTIE ZWAAILICHT

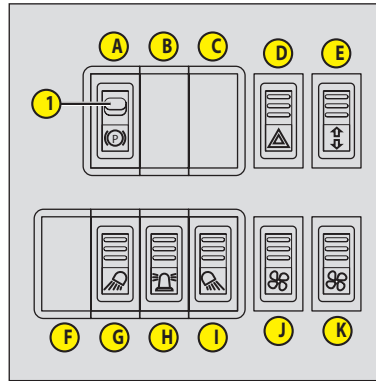
I - OPTIE WERKLICHTEN ACHTER

J - OPTIE VENTILATOR VERWARMING

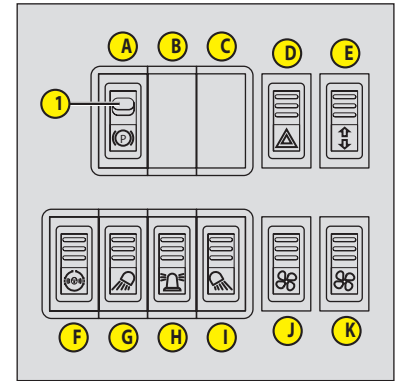
Met behulp van deze 2-standenschakelaar kan warme of koude lucht door de verwarmingsventilatoren worden geblazen.

K - OPTIE HULPVERWARMING OF VOETVERWARMING

MSI25T 4ST3A
MSI30T 4ST3A
MSI35T 4ST3A



MH25-4T BUGGIE 4ST3A



5 - WAARSCHUWINGSSCHAKELAAR

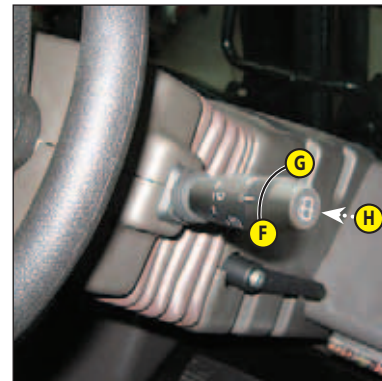
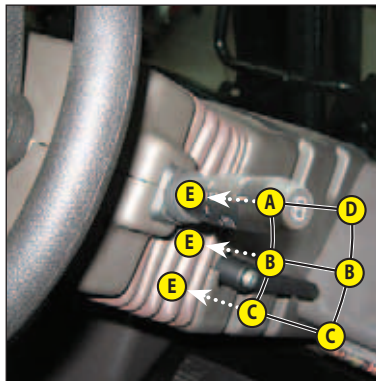
6 - SCHAKELAAR RUITENWISSERS VOOR EN ACHTER

RUITENWISSER VOOR

- A - Uitschakeling ruitenwisser voor.
- B - Ruitenwisser voor lage snelheid.
- C - Ruitenwisser voor hoge snelheid.
- D - Intervalstand ruitenwisser voor.
- E - Ruitenwasser voor met impulsbediening.

RUITENWISSER ACHTER

- F - Uitschakeling ruitenwisser achter.
- G - Ruitenwisser achter.
- H - Ruitenwasser achter met impulsbediening.



7 - CONTACTSLOT

De aanzetter heeft 5 standen:

- P - Contact uit, parkeerstand.
- O - Elektrisch contact onderbroken en stilstand van de verbrandingsmotor.
- I - Elektrisch contact.
- II - Voorverwarming.
- III - Starten en terug naar stand I zodra men de sleutel loslaat.

8 - ACCU ONDERBREKER

Hiermee kan de accu onmiddellijk van het elektrisch circuit losgeschakeld worden in geval van kortsluiting of brand.

9 - GASPEDAAL

10 - REMPEDAAL EN ONDERBREKING TRANSMISSIE

MSI25T 4ST3A
MSI30T 4ST3A
MSI35T 4ST3A

Deze pedaal werkt in twee stappen:

- In de eerste stap, werkt het pedaal in op een elektrische schakelaar die de hydrostatische transmissie naar de vrije stand schakelt om de heftruck te vertragen.
- Vervolgens bedient de pedaal een hydraulische klep die geleidelijk aan de druk in de remmen doet dalen om de heftruck tot stilstand te brengen.

OPMERKING: Er bestaat een OPTIE voor het progressief onderbreken van de transmissie (zie: 2 - BESCHRIJVING: BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE OPTIES).

MH25-4T BUGGIE 4ST3A

Deze pedaal werkt in twee stappen:

- Allereerst bedient de pedaal een hydraulische klep die geleidelijk aan de hydrostatische transmissie onderbreekt zodat de last langzaam benaderd kan worden met de thermische motor op volle kracht.
- Vervolgens bedient de pedaal een hydraulische klep die geleidelijk aan de druk in de remmen doet dalen om de heftruck tot stilstand te brengen.

11 - ZEKERINGEN EN RELAIS IN CABINE

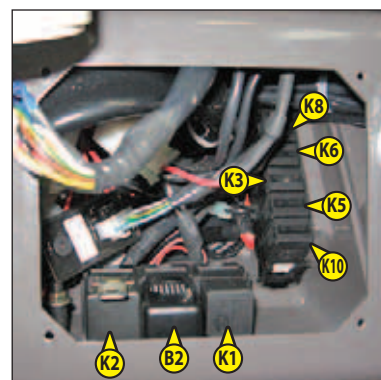
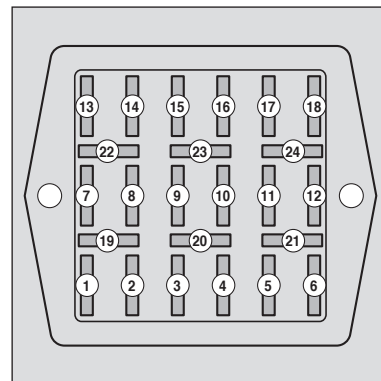
- Verwijder het deksel om bij zekeringen F1 tot en met F24 te kunnen komen.

! *Vervang een doorgeslagen zekering altijd door een zekering met equivalente karakteristieken. Gebruik nooit een gerepareerde zekering.*

- F1 - OPTIE Voeding verlichtingschakelaar, claxon en knipperlichten (15A).
- F2 - OPTIE Voeding waarschuwingslichten (10A).
 - OPTIE Startbeveiliging (10A)
- F3 - Ruitenwisser achter (7,5A).
- F4 - Elektroklep stoppen motor (5A).
- F5 - OPTIE 1 Werklicht voor (7,5A).
 - OPTIE 2 Werklichten voor (15A).
 - OPTIE Startbeveiliging (10A)
- F6 - OPTIE Verwarming (15A).
- F7 - Paneel controleorganen (5A).
- F8 - Ruitenwisser en ruitenwasser voor (10A).
- F9 - OPTIE Voeding knipperlichten (10A).
- F10 - Omkeerinrichting (10A).
 - OPTIE Achteruitrijlichten (10A).
 - OPTIE Claxon achteruitrijden (10A).
- F11 - Handrem (10A).
 - Claxon (10A).
 - OPTIE Aanzetter stop (10A).
- F12 - OPTIE Zwaailicht (7,5A).
- F13 - OPTIE Stadslichten rechts (5A).
- F14 - OPTIE Stadslichten links (5A).
- F15 - OPTIE Knipperlichten rechts (7,5A).
- F16 - OPTIE Knipperlichten links (7,5A).
- F17 - OPTIE Dimlichten (10A).
- F18 - OPTIE Grote lichten (10A).
- F19 - OPTIE Plafondlampje (3A).
- F20 - OPTIE (+) permanent.
 - Differentieelblokkering (5A). MH25-4T BUGGIE 45T3A
- F21 - OPTIE 1 Werklicht achter (7,5A).
 - OPTIE 2 Werklichten achter (15A).
- F22 - Onderbreking van de hydraulische bewegingen ISO3691 (10A).
- F23 - Aanzetter (25A).
- F24 - Beschermkooi bestuurder of cabine omhoog (5A).

- Demonteer de plaat 1 om bij de relais K1 tot en met K6 en B2 te kunnen komen.

- K1 - Relais beveiliging starten.
- K2 - OPTIE Centrale richtingaanwijzer.
- K3 - Relais achteruitrijden.
- K5 - Relais onderbreking transmissie.
- K6 - Relais vooruitrijden.
- K8 - Relais handrem.
- K10 - Relais onderbreking van de hydraulische bewegingen ISO3691.
- B2 - Zoemer.

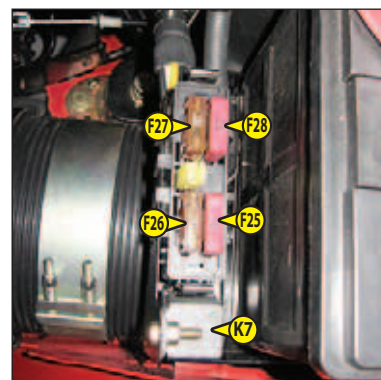
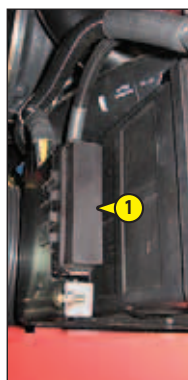


12 - ZEKERINGEN EN RELAIS ONDER DE MOTORKAP

Open deksel 1 om bij de zekeringen te kunnen komen.

! *Vervang een doorgeslagen zekering altijd door een zekering met equivalente karakteristieken. Gebruik nooit een gerepareerde zekering.*

- F25 - Voorverwarming verbrandingsmotor (50A).
- F26 - Dynamo (70A).
- F27 - Elektrische uitrustingen van de heftruck (70A).
- F28 - Beschermkooi bestuurder of cabine omhoog (50A).
- K7 - Relais voorverwarming.
 - OPTIE relais diesilverwarmer.
 - OPTIE zekering diesilverwarmer (15A).



13 - RIJRICHTINGSCHAKELAAR VOORUIT/VRIJ/ACHTERUIT

De rijrichting van de heftruck alleen omzetten als men langzaam rijdt, zonder gas te geven.

VOORUIT: De hendel iets optillen en naar voren zetten (stand A).

ACHTERUIT: De hendel iets optillen en naar achteren zetten (stand B).

VRIJE STAND: De hendel moet in de vrije stand staan als men de heftruck wil starten (stand C).

OPMERKING: Optioneel kunnen achteruitrijdlichten en een geluidssignaal bij het achteruitrijden aangeven dat de heftruck achteruit rijdt (geluidswaarschuwing/inrichting achteruit rijden).

VEILIGHEID TIJDENS HET VERPLAATSEN VAN DE HEFTRUCK

De toestemming om de heftruck te verplaatsen wordt gecontroleerd door een elektronisch module. Als de bediener de heftruck naar voren of naar achteren wenst te verplaatsen, moet hij de volgende sequentie in acht nemen:

- 1 - naar behoren gaan zitten op de chauffeursstoel,
- 2 - de parkeerrem loszetten,
- 3 - de versnelling vooruit of achteruit instellen.

Om de heftruck te stoppen, moet hij de volgende sequentie in acht nemen:

- 1 - zet de rijrichtingschakelaar in de vrije stand,
- 2 - de parkeerrem aantrekken,
- 3 - uit de heftruck gaan.

OPMERKING: Wanneer de operator de bestuurdersplaats verlaat met de versnelling ingeschakeld in vooruit of achteruit, zal een alarmsignaal in werking treden. De operator kan zich opnieuw neerzetten en de verplaatsing vooruit of achteruit verder zetten. Indien het alarmsignaal discontinu wordt, moet de operator zich neerzetten en de rijrichtingschakelaar in de neutrale stand zetten, en naar de versnelling vooruit of achteruit schakelen om verder te kunnen rijden.



14 - HYDRAULISCHE BEDIENING

! Niet proberen de hydraulische druk van het systeem te wijzigen. In geval van slechte werking uw dealer raadplegen. IEDERE WIJZIGING MAAKT DE GARANTIE NIETIG.

! Gebruik de hydraulische bedieningsorganen voorzichtig en zonder stoten om storingen te voorkomen die het gevolg zijn van schokken aan de heftruck.

Het gebruik van de hydraulische bediening is enkel mogelijk als de bestuurder aanwezig is en goed op zijn stoel zit. Anders wordt de hydraulische bediening vergrendeld.

OPTILLEN LADING

- Hendel A naar achteren voor het optillen.
- Hendel A naar voren voor het zakken.

OPMERKING: Het toerental van de motor wordt automatisch opgevoerd wanneer de last wordt opgetild.

KANTELEN VAN DE MAST

- Hendel A naar links voor naar achteren te kantelen.
- Hendel A naar rechts voor naar voren te kantelen.

TOEBEHOREN

- Hendel B naar voren of naar achteren.



15 - DOCUMENTENKLEM

16 - DOCUMENTENHOUDER

Controleren of de handleiding naar behoren opgeborgen is in het documentenhouder.

OPMERKING: OPTIE is een waterdichte aktentas beschikbaar.

17 - RUITENWASSERTANK

Zie: 3 - ONDERHOUD: B - OM DE 50 WERKUREN.

18 - NIVEAU AANWIJZER

Hiermee kan worden nagegaan of de heftruck goed horizontaal staat.



19 - BESCHERMKOOI OMHOOG

⚠ Controleer of de mast helemaal naar voren is gekanteld en of de motor stilstaat alvorens de beschermkooi omhoog te doen.

ONTGRENDELEN VAN DE BESCHERMKOOI

- Houd het elektrisch contact van de heftruck aan.
- Ontgrendel de beschermkooi door de hendel 1 (fig. A) in stand A te zetten.

OMHOOGBRENGEN VAN DE BESCHERMKOOI

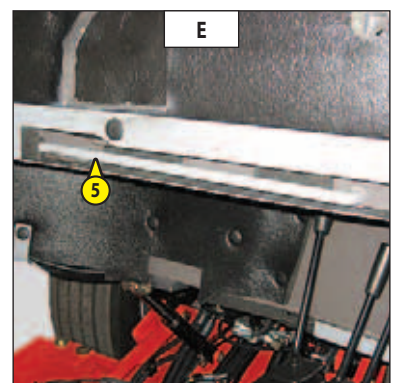
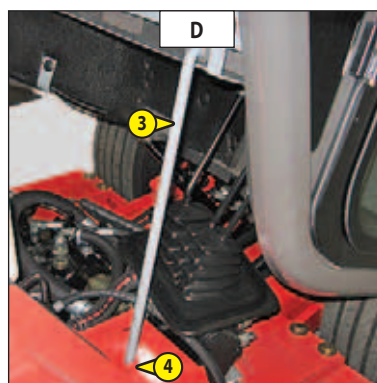
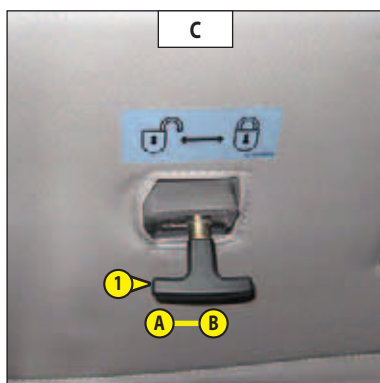
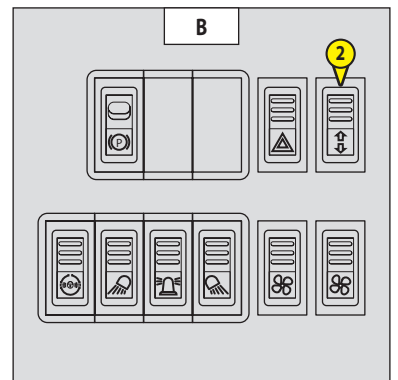
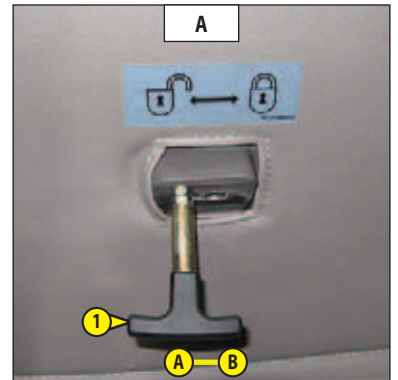
- Druk op de bovenste helft van de schakelaar 2 (fig. B) totdat de beschermkooi helemaal omhoog staat.
- Zet de schakelaar 1 (fig. C) terug in stand B.
- Plaats de veiligheidsstang 3 in de aanslag 4 (fig. D).

⚠ Controleer of geen enkel voorwerp dat op de bestuurdersplaats is gelegd de manoeuvre kan hinderen.

OMLAAGBRENGEN VAN DE BESCHERMKOOI

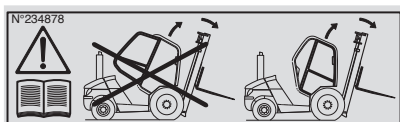
- Vouw de veiligheidsstang terug en plaats deze in de klem 5 (fig. E).
- Laat de beschermkooi weer in de oorspronkelijke stand terugzakken door op de onderste helft van de schakelaar 2 (fig. B) te drukken.
- Controleer of de beschermkooi vergrendeld is.

⚠ Controleer of niets of niemand het omlaagbrengen van de beschermkooi kan verhinderen.



19 - COMPARTIMENT OMHOOG (OPTIE)

! Controleer of de mast helemaal naar voren is gekanteld, of de motor stilstaat en of beide portieren dicht zijn alvorens het compartiment omhoog te doen.



ONTGREDELING VAN DE CABINE

- Doe de rechterportier van het compartiment open.
- Houd het elektrisch contact van de heftruck aan.
- Ontgrendel het compartiment door de hendel 1 (fig. A) in stand A te zetten.

OPTILLEN VAN DE CABINE

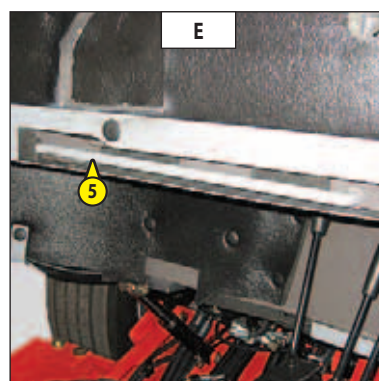
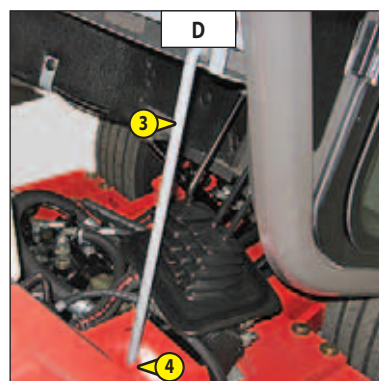
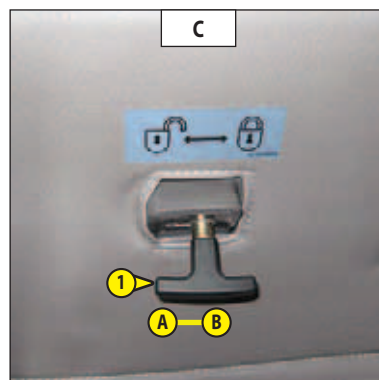
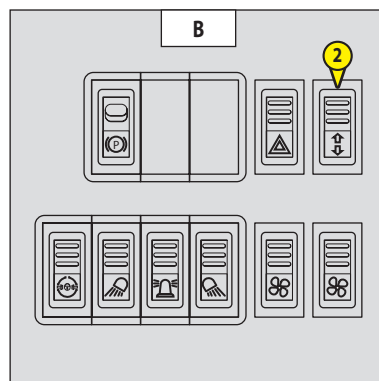
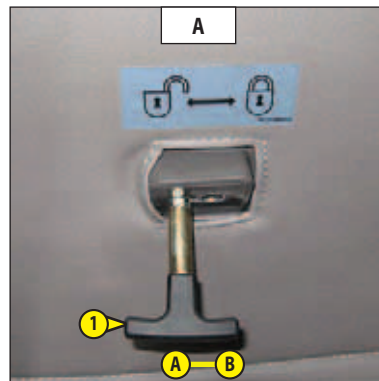
- Houd het portier open.
- Druk op de bovenste helft van de schakelaar 2 (fig. B) totdat het compartiment helemaal omhoog staat.
- Zet de schakelaar 1 (fig. C) terug in stand B.
- Sluit het portier.
- Plaats de veiligheidsstang 3 (fig. C) in de aanslag 4 (fig. D).

! Controleer of geen enkel voorwerp dat op de bestuurdersplaats is gelegd de manoeuvre kan hinderen.

OMLAAGBRENGEN VAN HET COMPARTIMENT

- Vouw de veiligheidsstang terug en plaats deze in de klem 5 (fig. E).
- Doe de rechterportier van het compartiment open.
- Laat het compartiment weer in de oorspronkelijke stand terugzakken door op de onderste helft van de schakelaar 2 (fig. B) te drukken.
- Controleer of het compartiment vergrendeld is.
- Sluit het portier.

! Controleer of niets of niemand het omlaagbrengen van de beschermkooi kan verhinderen.



20 - PLAFONDLAMPJE (OPTIE)

21 - VERWARMINGSVENTILATOREN (OPTIE)

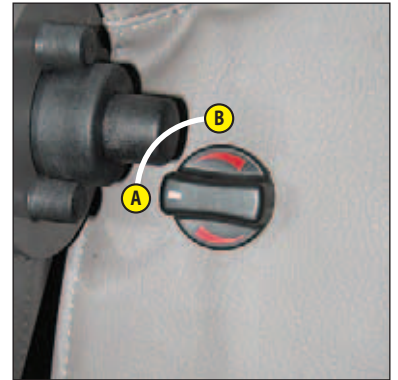
22 - BEDIENING VERWARMING (OPTIE)

Met dit bedieningsorgaan kan men de temperatuur in de cabine regelen.

A - Klep is dicht, ventilator geeft koude lucht af.

B - Klep is volledig open, ventilator geeft warme lucht af.

Men kan de gewenste temperatuur instellen met de tussenstanden.



23 - DEURSLOTEN (OPTIE)

De heftruck wordt geleverd met twee sleutels om de cabine te vergrendelen.

24 - HANDVATEN ZIJRAMEN LINKS OPENEN (OPTIE)

25 - BLOKKERINGSHENDEL HALVE DEUR BOVEN (OPTIE)

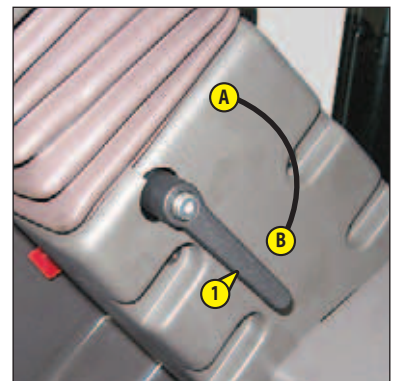
26 - KNOP OM DE HALVE DEUR BOVEN TE DEBLOKKEREN (OPTIE)

27 - STUUR KANTELEN (OPTIE)

Met deze hendel kan men de hoogte van het stuur verstellen en het min of meer schuin zetten.

- Hendel 1 naar A toe draaien om het stuur te deblokkeren en af te kunnen stellen.

- Hendel 1 naar B toe draaien om het stuur te blokkeren in de gewenste stand.



TREKSTANG EN TREKHAAK

Aan deze inrichting die aan de achterkant van de heftruck zit, kan een aanhanger wordt gehangen. De capaciteit wordt voor elke heftruck beperkt door het toegestane totale rijdende gewicht, de trekkracht en de maximale verticale spanning op het aanhaakpunt. Deze inrichtingen staan aangegeven op het plaatje van de fabrikant dat op elke heftruck zit (zie : 2 - BESCHRIJVING : IDENTIFICATIE VAN DE HEFTRUCK).

- Raadpleeg voor het gebruik van een aanhanger de in uw land geldende regelgeving (maximale rijsnelheid, remming, maximaal gewicht van de aanhanger e.d.).
- Controleer de staat van de aanhanger vóór gebruik (staat en druk van de banden, elektrisch contact, hydraulische slang, remsysteem e.d.).

! *Trek geen aanhanger of toebehoren dat niet in perfecte staat van werking verkeert. Het gebruik van een aanhanger in slechte staat zou de stuurinrichting en de remming van de heftruck en dus de veiligheid van het geheel kunnen aantasten.*

! *Indien een persoon buiten de truck helpt bij het aanhangen of loshalen van de aanhanger, moet deze persoon voortdurend zichtbaar blijven voor de bestuurder en wachten tot de heftruck is gestopt, de parkeerrem is aangetrokken en de verbrandingsmotor is afgezet alvorens met de aanhanger aan de slag te gaan.*

A - TREKSTANG

AANHANGEN EN LOSHALEN VAN DE AANHANGER

- Zet voor het aanhangen de heftruck zo dicht mogelijk bij de ring van de aanhanger.
- Trek de parkeerrem aan en stop de verbrandingsmotor.
- Haal pin 1 weg, til trekstang 2 op en zet de ring van de aanhanger erop of haal hem eraf.

! *Let bij deze manoeuvre op het gevaar van knippen of verpletteren.*

Vergeet niet om pin 1 terug te zetten.

Controleer bij het loshalen van de aanhanger dat deze zelfstandig kan blijven staan.

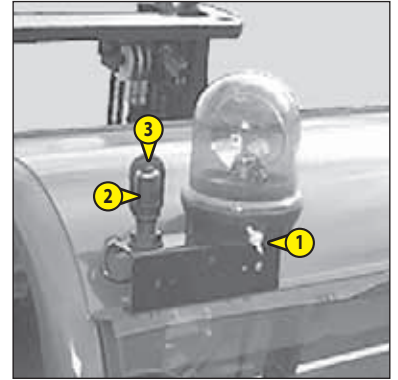


BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE ELEKTRISCHE EN HYDRAULISCHE OPTIES

1 - ZWAAILICHT

Het zwaailicht kan gedemonteerd worden, bijvoorbeeld om te voorkomen dat het licht gestolen wordt of om het oppervlak van de heftruck te verkleinen.

- Moer 1 losdraaien en het zwaailicht verwijderen.
- De steun 2 beschermen middels dop 3.



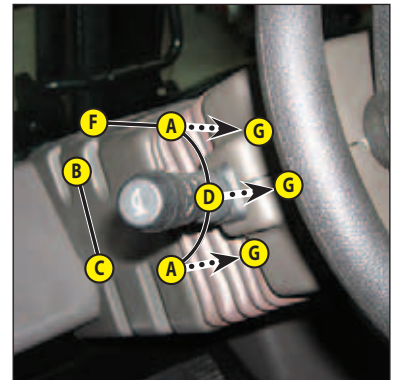
2 - SCHAKELAAR VERLICHTING, CLAXON EN KNIPPERLICHTEN

Deze schakelaar bedient het visuele en geluidssignaalstelsel.

- A - Lichten zijn uit, knipperlichten werken niet.
- B - Knipperlichten rechts werken.
- C - Knipperlichten links werken.
- D - De stadslichten en de achterlichten staan aan.
- E - De dimlichten en de achterlichten staan aan.
- F - De grote lichten en de achterlichten staan aan.
- G - Knipperen met groot licht.

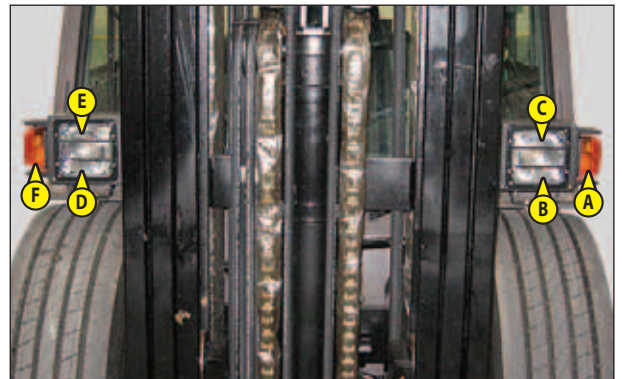
De claxon treedt in werking als men op het uiteinde van de schakelaar drukt.

OPMERKING : De standen D - E - F - G kunnen worden ingesteld zonder dat het contact aangezet is.



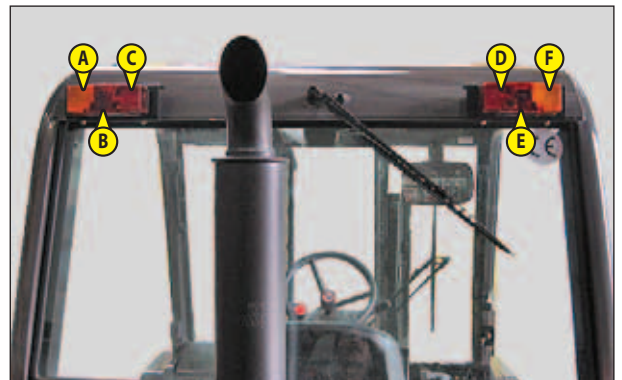
3 - VOORLICHTEN

- A - Knipperlicht rechts vooraan.
- B - Stadslicht links vooraan.
- C - Dimlicht en grote licht links vooraan.
- D - Stadslicht rechts vooraan.
- E - Dimlicht en grote licht rechts vooraan.
- F - Knipperlicht links vooraan.



4 - ACHTERLICHTEN (UITVOERING MET BESCHERMKOOI)

- A - Knipperlicht links achter.
- B - Achterlicht links.
- C - Remlicht links achter.
- D - Remlicht rechts achter.
- E - Achterlicht rechts.
- F - Knipperlicht rechts achter.



5 - ACHTERLICHTEN (UITVOERING MET COMPARTIMENT)

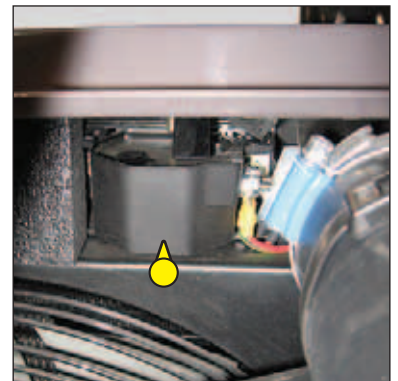
- A - Knipperlicht links achter.
- B - Achterlicht links.
- C - Remlicht links achter.
- D - Remlicht rechts achter.
- E - Achterlicht rechts.
- F - Knipperlicht rechts achter.



6 - ACHTERUITRIJLICHTEN



7 - CLAXON ACHTERUITRIJDEN



8 - NOODSTOP

- In een gevaarlijke situatie kan men mbv deze knop de verbrandingsmotor uitzetten en dus alle hydraulische bewegingen stoppen.
- Aan de knop draaien om hem te desactiveren alvorens de heftruck weer op te starten.

! *Indien u deze knop gebruikt zullen de hydraulische bewegingen plotseling tot stilstand komen, wees erop bedacht.*

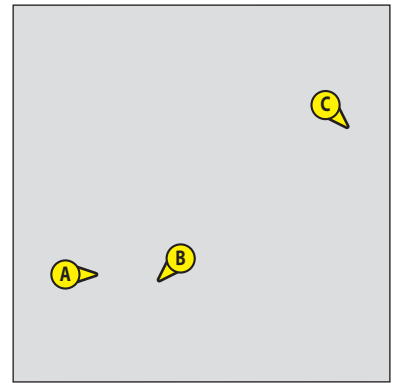


9 - FINTRONIC STARTBEVEILIGINGSSYSTEEM

WERKING

- Het elektrische contact op de heftruck aanzetten en de zwarte sleutel A in de buurt van antenne B houden (maximum 80 mm).
- Een paar seconden wachten totdat de rode led C uitgaat om de heftruck te starten.

OPMERKING: U kunt opnieuw binnen 20 seconden starten nadat de heftruck is stilgezet. Als deze termijn verstreken is gaat het diefstalbeveiligingssysteem weer werken en knippert led C rood.



10 - DIEFSTALBEVEILIGINGSSYSTEEM MODCLÉ

WERKING

- Gebruik de sleutel op het antidiefstalsysteem 1, het gele indicatorlampje 2 gaat kort aan. Na het herkennen van de sleutel gaat het groene indicatorlampje 3 permanent aan.
- De heftruck in de 60 daarop volgende seconden starten, als deze termijn verstreken is gaat het diefstalbeveiligingssysteem weer werken en het rode controlelampje 4 knippert.

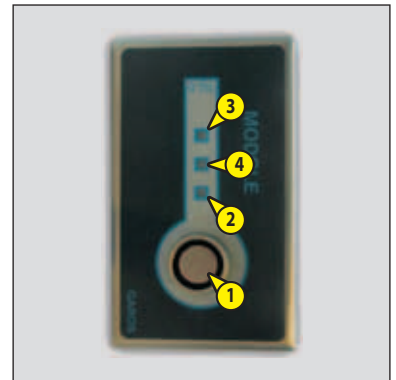
OPMERKING: Na het stoppen van de motor blijft het antidiefstalsysteem uitgeschakeld gedurende 20 seconden. Na deze periode, reactiveert het zich en het rode indicatorlampje knippert.

Als de sleutel niet wordt herkend, knipperen alle LED's afwisselend.

Controleer of de sleutel overeenkomt met het antidiefstalsysteem van de heftruck.

Als het antidiefstalsysteem is vergrendeld, laat alleen de PASS-sleutel toe de heftruck te starten.

In geval van storingen, raadpleeg dan uw dealer.



11 - AANPASSING 4E VERDELERELEMEN ENKELE OF DUBBELE WERKING

OPTILLEN LADING

- Hendel A naar achteren voor het optillen.
- Hendel A naar voren voor het zakken.

OPMERKING: Het toerental van de motor wordt automatisch opgevoerd wanneer de last wordt opgetild.

KANTELEN VAN DE MAST

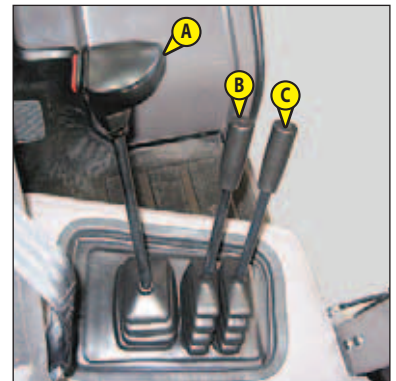
- Hendel A naar links voor naar achteren te kantelen.
- Hendel A naar rechts voor naar voren te kantelen.

TOEBEHOREN

- Hendel B naar voren of naar achteren.

EXTRA TOEBEHOREN

- Hendel C naar voren of achteren.



12 - AANPASSING 3 VERDELERELEMENTEN IN LIJN

OPTILLEN LADING

- Hendel A naar achteren voor het optillen.
- Hendel A naar voren voor het zakken.

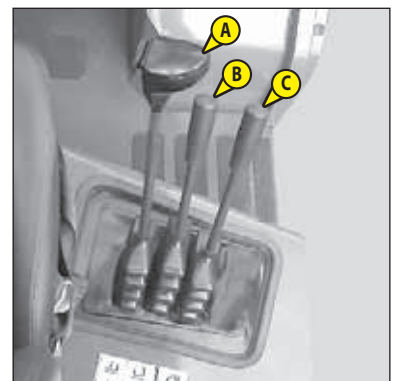
OPMERKING: Het toerental van de motor wordt automatisch opgevoerd wanneer de last wordt opgetild.

KANTELEN VAN DE MAST

- Hendel B naar achteren om naar achteren te kantelen.
- Hendel B naar voren om naar voren te kantelen.

TOEBEHOREN

- Hendel C naar voren of achteren.



13 - AANPASSING 4 VERDELERELEMENTEN IN LIJN

OPTILLEN LADING

- Hendel A naar achteren voor het optillen.
- Hendel A naar voren voor het zakken.

OPMERKING: Het toerental van de motor wordt automatisch opgevoerd wanneer de last wordt opgetild.

KANTELEN VAN DE MAST

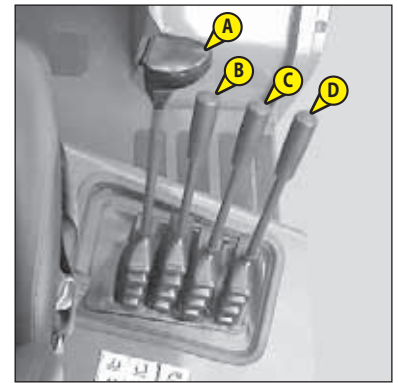
- Hendel B naar achteren om naar achteren te kantelen.
- Hendel B naar voren om naar voren te kantelen.

TOEBEHOREN

- Hendel C naar voren of achteren.

EXTRA TOEBEHOREN

- Hendel D naar voor of naar achteren.



14 - AANPASSING ONDERBREKING HYDRAULISCHE TRANSMISSIE "INCHING"

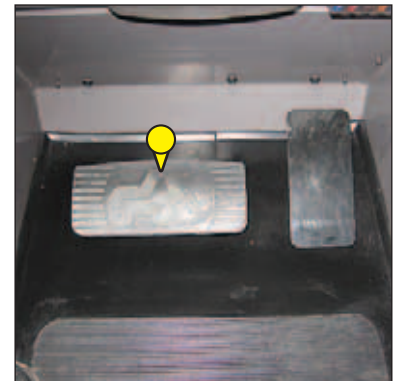
MSI25T 4ST3A

MSI30T 4ST3A

MSI35T 4ST3A

Deze pedaal werkt in twee stappen:

- Allereerst bedient de pedaal een hydraulische klep die geleidelijk aan de hydrostatische transmissie onderbreekt zodat de last langzaam benaderd kan worden met de thermische motor op volle kracht.
- Vervolgens bedient de pedaal een hydraulische klep die geleidelijk aan de druk in de remmen doet dalen om de heftruck tot stilstand te brengen.



15 - AANPASSING VOET-KEERKOPPELING

De rijrichtingomzetinrichting van de heftruck moet plaatsvinden wanneer deze stilstaat.

VOORUITRIJDEN: Druk op rechterpedaal 1.

ACHTERUITRIJDEN: Druk op linkerpedaal 2.

DOOD PUNT: Druk de pedalen van de inverseur niet in wanneer u de heftruck wilt opstarten.

